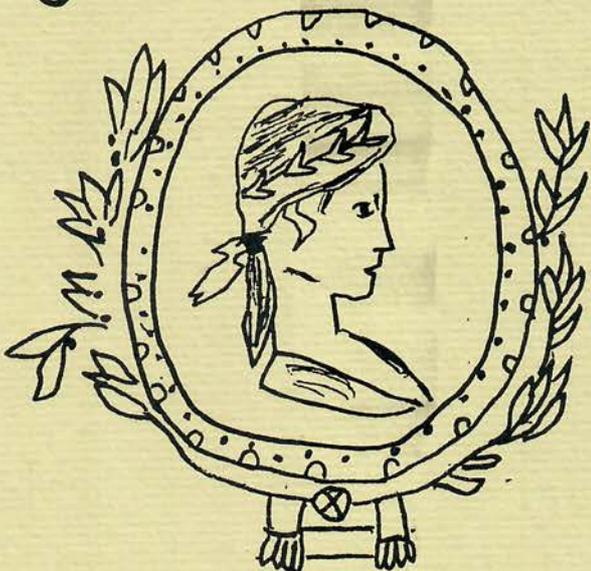
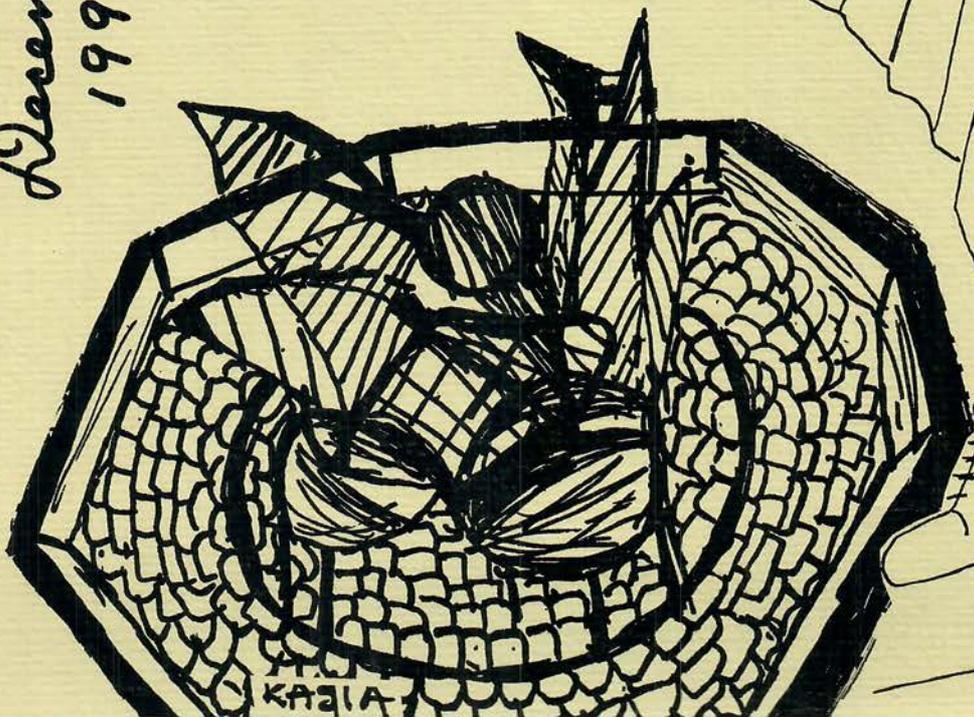
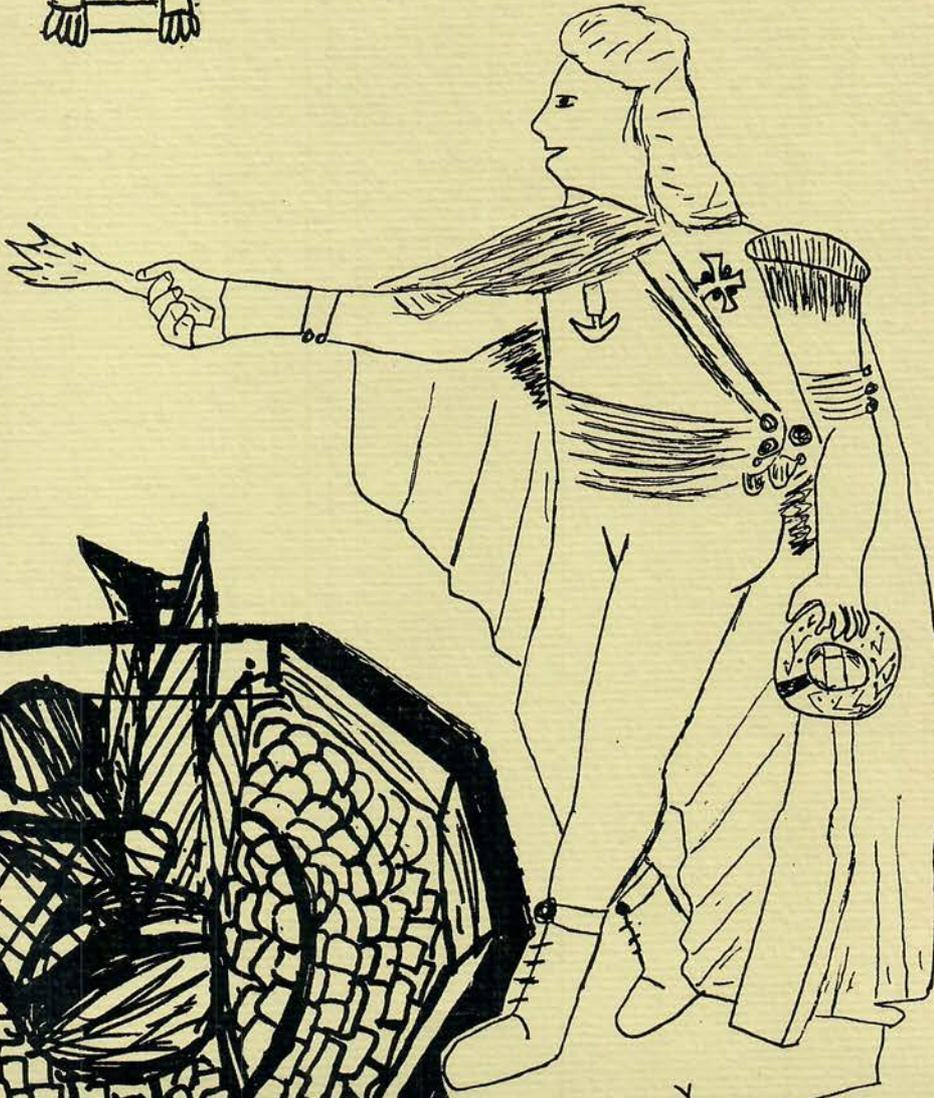




Winter



December
1999

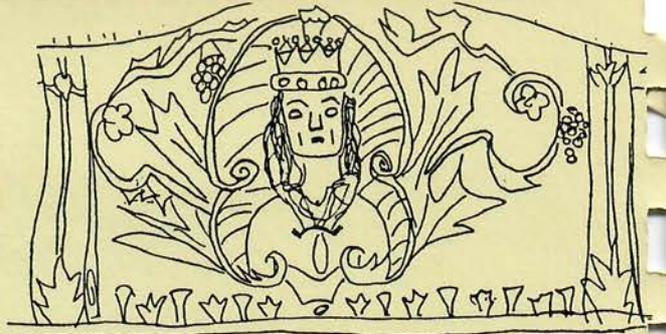
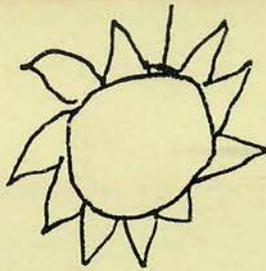


Turgay.Y.

КАРА



KÄRA GÜNTER GRASS



Hjärtliga gratulationer till Nobelpriset i litteratur!
Vi gratulerar dig med våra ord och bilder från Rinkeby.

Rinkeby kallas ofta "Världens by" för här bor 14 000 personer som tillsammans talar säkert 100 språk. Vi tycker att det är intressant att du också växte upp med människor som talade olika språk.

Vi har läst dina ord och beundrat dina bilder. Vi har också sett filmen gjord efter din bok Blecktrumman, och vi blev omskakade för den var mycket otäck. Många av oss har också upplevt krig och blivit tvungna att lämna våra hemländer.

Nu vill vi berätta för dig om oss själva, om våra språk och om några av våra intressen som vi delar med dig - t. ex. mat, musik och historia.

Vi vill också berätta om våra besök på två platser som har förändrat sig under "Vårt århundrade"- Börssalen där du håller ditt Nobelföredrag och Alfred Nobels fabrik i Vinterviken.

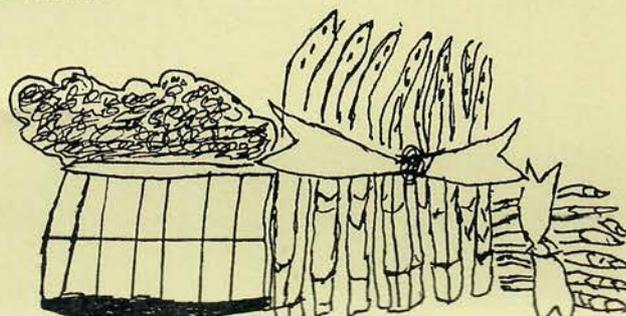
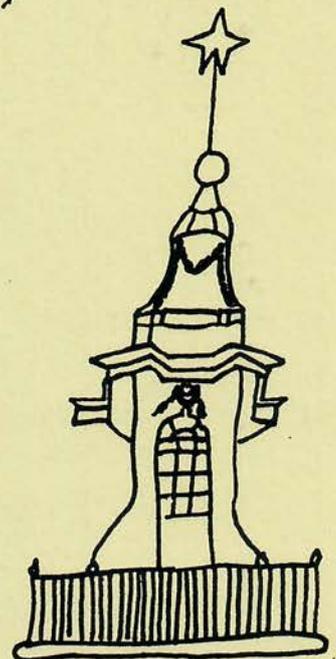
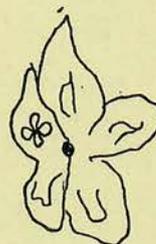
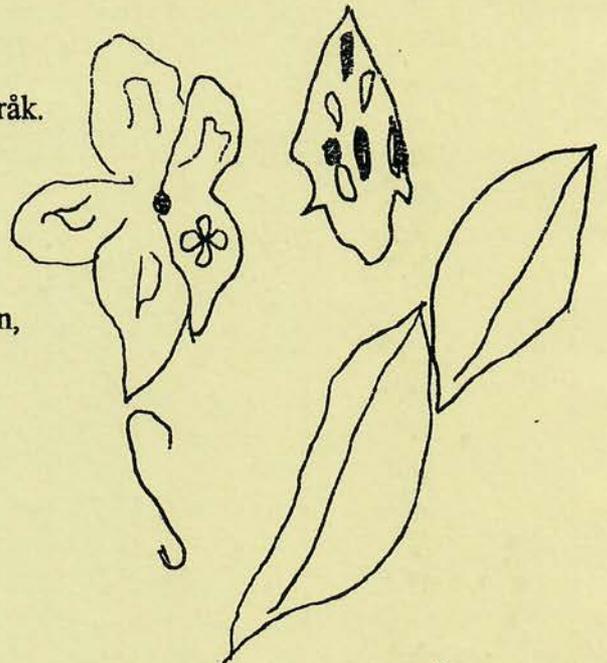
Vi önskar dig lycka till i fortsättningen med ditt arbete. Och välkommen till vår stad, Stockholm!

Rinkeby december 1999

Eleverna i klass 8 ESB Rinkebyskolan.
Lärarna Nils Larsson, Johan Björnberg och Johanna Stigmark.

I samarbete med Rinkebys Ord- och Bildverkstad:
Elly Berg, bildpedagog
Gunilla Lundgren, författare
Iris Berggren, kulturansvarig.

Översättning till tyska:
Tobias Baerentin- Lindblad





Lieber Günter Grass!

Herzliche Glückwünsche zum Nobelpreis in Literatur!
Mit unseren Worten und Bildern aus Rinkeby gratulieren wir Dir.

Rinkeby wird oft «Dorf der Welt» genannt, hier wohnen 14 000 Menschen die insgesamt 100 Sprachen sprechen. Wir finden es interessant, dass auch Du mit Menschen aufgewachsen bist, die verschiedene Sprachen gesprochen haben.

Wir haben Deine Worte gelesen und Deine Bilder bewundert. Wir haben auch den Film «Die Blechtrommel» gesehen, den einen grossen Eindruck auf uns machte, weil er teilweise sehr unangenehm war. Viele von uns haben auch Krieg erlebt und sind gezwungen worden, unsere Heimatländer zu verlassen.

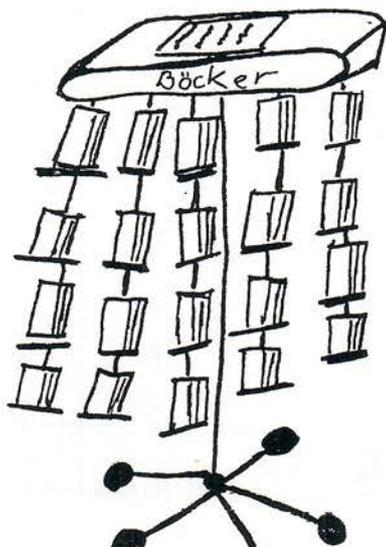
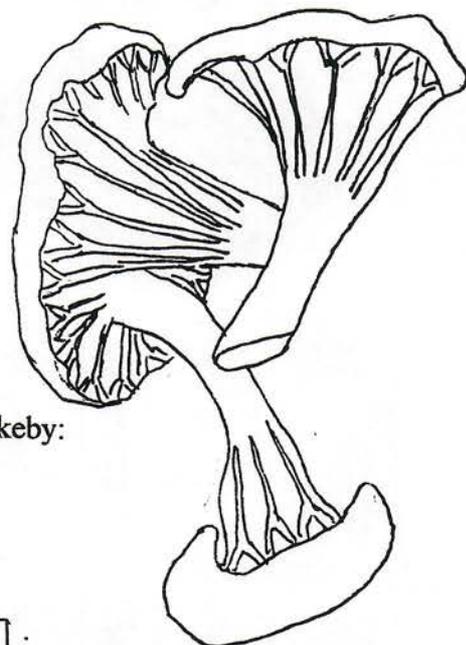
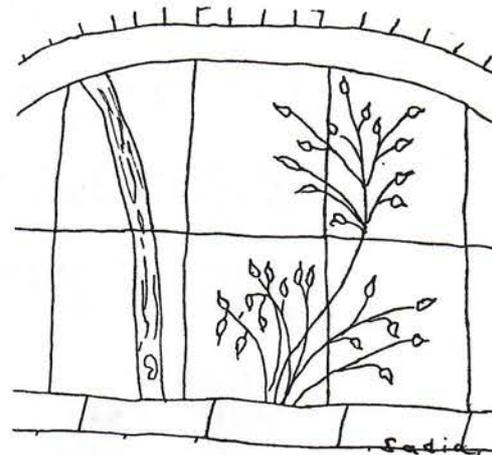
Jetzt wollen wir Dir von uns erzählen, von unseren Sprachen und unseren Interessen die wir mit Dir teilen, zum Beispiel gutes Essen, Musik und Geschichte. Wir wollen auch über unseren Besuch zweier Plätze erzählen, die sich während unseres Jahrhunderts verändert haben; Der Börsensaal, wo Du Deinen Nobelvortrag halten wirst, und die Fabrik von Alfred Nobel in Vinterviken.

Wir wünschen Dir mit Deiner Arbeit in der Zukunft viel Glück!
Willkommen in unserer Stadt Stockholm!

Rinkeby im Dezember 1999
Die Schüler von der Klasse 8 ESB der Rinkebyschule.
Die LehrerInnen Nils Larsson, Johan Björnberg
und Johanna Stigmark.

In Zusammenarbeit mit der Wort- und Bildwerkstatt in Rinkeby:
Elly Berg, Bildpädagogin
Gunilla Lundgren, Schriftstellerin
Iris Berggren, Kulturverantwortlich.

Übersetzung ins Deutsche:
Tobias Barenthin Lindblad



Samhället Rinkeby

Rinkeby är en förort i nordvästra Stockholm. Här bor det människor från alla kontinenter i världen. Rinkeby kallas "världens by". I Rinkeby finns det bara höghus.

I vårt centrum finns det ungefär trettio olika affärer. Tjugosju affärer ligger i ett stort köpcentrum inomhus, som heter Rinkeby Marknad. På Rinkeby Marknad kan du t.ex. köpa tyger från Indien, smycken från Afrika och kaffe från Turkiet. På torget utomhus kan du köpa frukt och grönsaker till det billigaste priset i hela Stockholm.

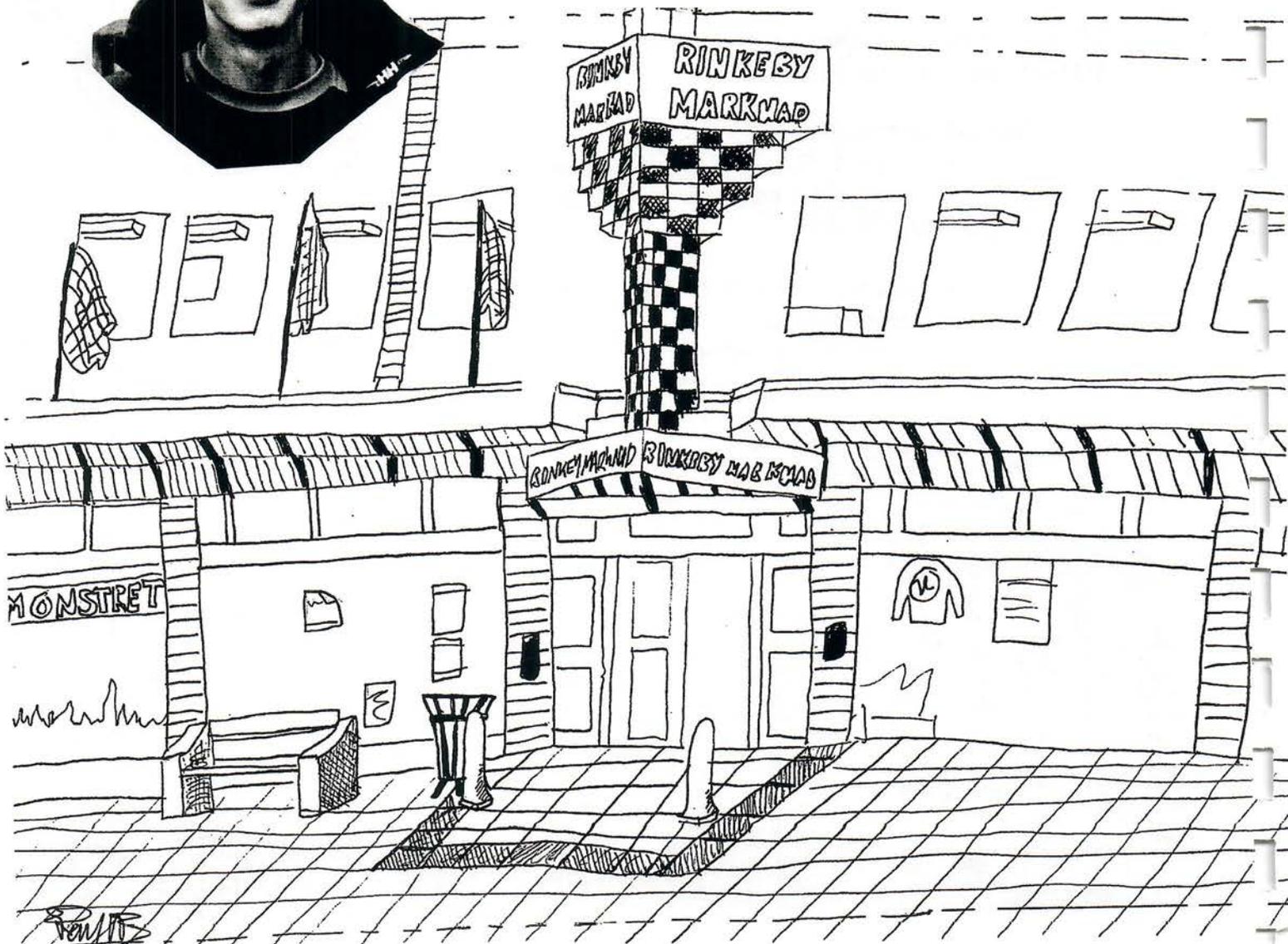
Lite utanför centrumet ligger biblioteket som många människor besöker varje dag. Där kan du läsa olika sorters böcker, se utställningar och läsa dagstidningar. Det finns både svenska dagstidningar och utländska. Det som är bäst på biblioteket är att det finns böcker på mer än 50 olika språk. Det är gratis att låna.

I samma byggnad som biblioteket ligger också Folkets Hus. Där anordnas det konserter, utställningar, filmer och många roliga fester.



Välkommen till Rinkeby!
Dobro dosao u Rinkeby! (Bosniska)

Nusmir Tihic





Der Ort Rinkeby

Rinkeby ist ein Vorort im Nordwesten Stockholms. Hier wohnen Menschen aus aller Welt. Rinkeby wird oft «das Dorf der Welt» genannt. In Rinkeby gibt es nur Hochhäuser. In unserem Zentrum gibt es etwa dreissig Geschäfte. Siebenundzwanzig davon liegen in einem grossen Einkaufszentrum- dem Rinkeby Markt. Im Rinkeby Markt kann man zum Beispiel Stoffe aus Indien, Schmuck aus Afrika und Kaffee aus der Türkei kaufen. Auf dem Marktplatz draussen vor dem Einkaufszentrum kann man Obst und Gemüse zu den günstigsten Preisen in ganz Stockholm kaufen.

Gleich ausserhalb des Zentrums liegt die Bibliothek die von vielen Menschen täglich besucht wird. Dort kann man Bücher verschiedener Art lesen, Ausstellungen besuchen und Tageszeitungen lesen. Es gibt schwedische und ausländische Tageszeitungen. Das Beste mit der Bibliothek ist dass es dort Bücher in mehr als 50 Sprachen gibt. Das Ausleihen ist umsonst.

Im selben Haus wie die Bibliothek liegt das «Gemeindehaus». Dort werden Konzerte, Ausstellungen, Filme und viele schöne Feste veranstaltet.

Willkommen in Rinkeby!

Dobro dosao u Rinkeby! (Bosnisch)

Nusmir Tihic

Rinkeby historia

Namnet Rinkeby är gammalt. Själva ordet kommer från Rinker som betyder "krigare" och "by" som betyder boplatz.

När man skulle bygga förorten Rinkeby hittade man en massa gravar med skelett, vapen och sköldar. I Rinkeby tunnelbanestation finns konstverk av fynden. Det finns t ex en bock gjord av guldmosaik. Den äkta bocken finns på museum.

Rinkeby fanns innan Sverige blev kristet. På 1200-talet byggde de Spånga kyrka. Spånga betyder "en bro över vattnet".

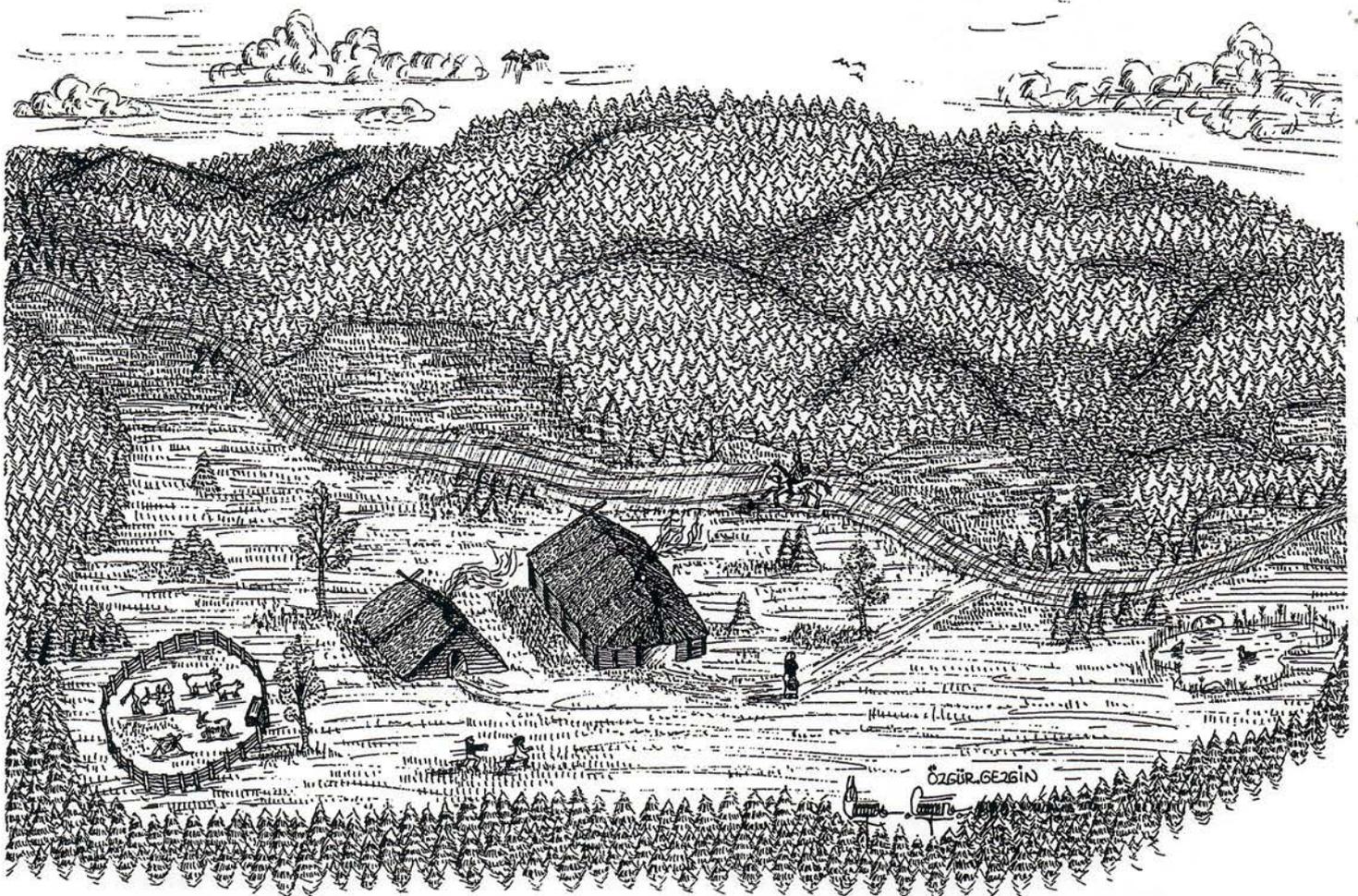
Lamin och Hassan

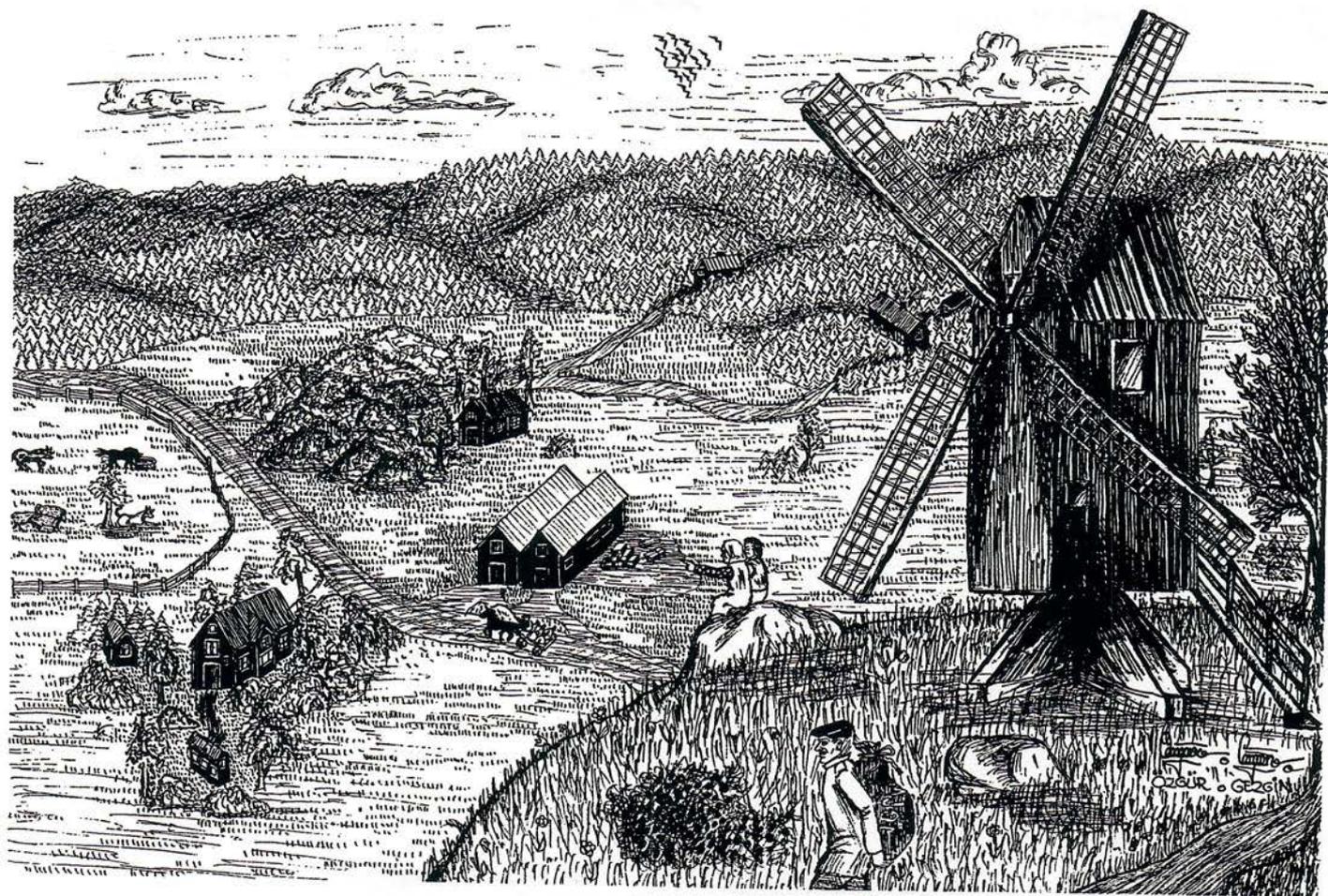
Geschichte von Rinkeby

Der Name Rinkeby ist alt. Das Wort kommt von «Rinker» das Krieger bedeutet, und «By», Wohnplatz. Als man den Vorort Rinkeby bauen wollte, wurden viele Gräber gefunden, in denen Skelette, Waffen und Schilder lagen. In der U-bahnstation von Rinkeby gibt es Kunstwerke die von den Funden inspiriert sind. Es gibt da zum Beispiel einen Ziegenbock aus goldenem Mosaik gemacht. Der echte Bock steht in einem Museum.

Rinkeby gab es schon bevor Schweden zum Christentum bekehrt wurde. Im 13. Jahrhundert wurde die Kirche von Spånga gebaut. Spånga bedeutet «eine Brücke über dem Wasser».

Lamin und Hassan





ÖZGÜR.GEZGIN

Jag föddes bland de vackra höga bergen i Kurdistan.
Min gammelmormor berättade att jag föddes med ögonen
mot berget Sipan, och det betyder att jag alltid kommer
att kämpa.

Özgür Gezgin

Ich wurde in den schönen Bergen in
Kurdistan geboren. Meine
Urgrossmutter hat erzählt, dass ich
mit den Augen gegen den Berg
Sipan geboren bin. Das bedeutet,
dass ich immer kämpfen werde.

Özgür Gezgin

Vänskap i Rinkeby

Här i Rinkeby leker alla barn och ungdomar ute. Föräldrarna vågar skicka ut sina barn utan att det händer något med dem.

De är skräpigt i Rinkeby. Det finns städare som städar, men det hjälper ändå inte. Det blir skräpigt för att nästan alla köper godis och slänger godispapper. Vi kan inte göra något åt det.

De som bor i Rinkeby är nästan bara invandrare. Folk kommer från Turkiet, Bosnien, Chile, Eritrea, Somalia och många andra länder. Man kan se det för att alla är svarthåriga. Det är bra mellan oss alla invandrare i Rinkeby. Vi kommer nästan alltid överens för att vi är så vana vid att alla ser olika ut, har olika klädstil, talar olika språk och har olika religion.

Fırat Karakuş





Freundschaft in Rinkeby

In Rinkeby spielen alle Kinder und Jugendlichen draussen. Die Eltern trauen sich, ihre Kinder rauszulassen ohne dass es ihnen etwas passiert.

In Rinkeby sieht es unordentlich aus. Es gibt zwar Strassenfeger die die Strassen säubern, doch es hilft nichts. Schmutzig wird es weil fast alle Süßigkeiten kaufen und das Papier wegwerfen. Wir können dagegen nichts tun.

Die Einwohner in Rinkeby sind fast alle Ausländer. Die Leute kommen aus der Türkei, aus Bosnien, Chile, Eritrea, Somalia und aus vielen anderen Ländern. Das sieht man daran, dass sie schwarze Haare haben. Zwischen uns Ausländern in Rinkeby herrscht eine gute Stimmung. Wir sind uns fast immer einig weil wir daran gewohnt sind, dass alle anders aussehen, verschiedene Kleidung tragen, verschiedene Sprachen sprechen und verschiedene Religionen haben.

Firat Karakus

Rinkebyskolan

Rinkebyskolan är en högstadieskola, där går man från det man är 13 år till det man fyller 16 år. Här går ungefär 400 elever. Rinkebyskolan är en trevlig skola, men det finns mycket klotter.

Skolan är rik. I våras vann skolan nittiotusen kronor, eftersom Rinkebyskolan var bäst i Europa på brottsförebyggande åtgärder. Skolan har också mycket trevlig personal. Eleverna läser ämnen som t.ex. Matte, SO, Svenska, Musik och Idrott. Mitt favoritämne är Idrott.

I skolan har vi en stor aula, som heter Kulturarenan. Där brukar vi t.ex. fira Lucia och skolavslutningen eller göra läxor. I aulan brukar eleverna också spela pingis på rasterna, och eleverna tycker att det är bra att vi har en aula.

I skolan finns det en kafeteria. I kafeterian kan man köpa bullar, dricka vatten och låna 'fyra i rad'. 'Fyra i rad' är ett spel där man ska sätta fyra ringar i rad.

Utifrån ser skolan fin ut, allt ser nytt ut. Rinkebyskolan har också fått en ny gymnastiksal. Salen är jättestor och eleverna tycker mycket om den.

I Rinkebyskolan går det mest invandrare. I vår klass går det åtta olika nationaliteter. De olika nationaliteterna är bosnier, turkar, uruguayare, eritreaner, greker, somalier, kurder och araber.

Alden Mustafovic



Die Schule in Rinkeby

Die Rinkebyschule ist eine Schule für die 7. bis 9. Klasse. Die Schule hat 400 Schüler zwischen 13 und 16 Jahre. Die Schule ist gemütlich, doch es wird viel an den Wänden geschmiert.

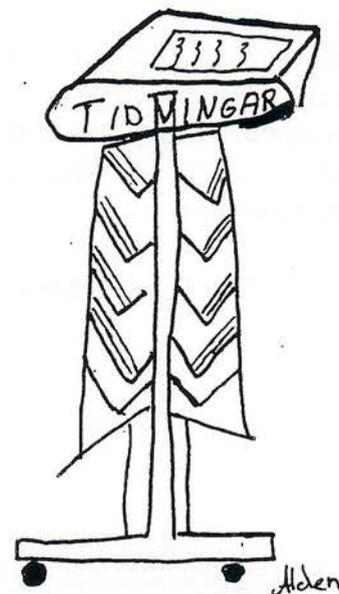
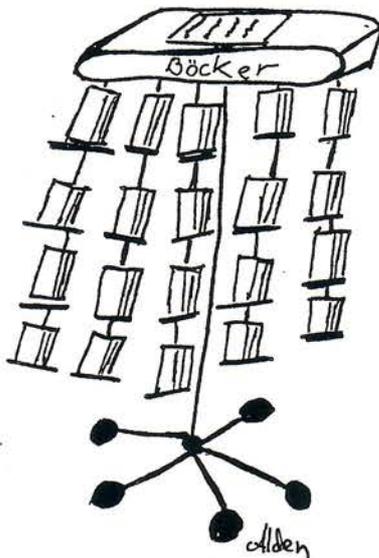
Die Schule ist Reich. Diesen Frühling wurde die Schule europaweit als die Beste in «vorbeugende Masnahmen gegen Kriminalität» und hat 90 000 Kronen (20 000 DM) gewonnen. Die Lehrer sind sehr nett. Die Schüler lernen unter anderem Mathematik, Sozialkunde, Schwedisch, Musik und Turnen. Mein Lieblingsfach ist Turnen.

Im Schulgebäude gibt es eine grosse Aula, «Kulturarena» wird sie auch genannt. Dort feiern wir Lucia und den Schulabschluss im Juni, oder wir machen dort unsere Schulaufgaben. Während der Pausen spielen die Schüler in der Aula Tischtennis. Wir finden es gut, dass wir eine Aula haben. In der Schule gibt es auch eine Cafeteria, wo man «Kanelbullar» (Hefeschnecken) kauft, ein Glas Wasser trinkt oder das Spiel «Vier in einer Reihe» leihen kann. Vier in einer Reihe ist ein Spiel wo man vier Ringe in eine Reihe legen soll, um zu gewinnen.

Von Aussen sieht die Schule gut aus, alles sieht neu aus. Die Rinkebyschule hat eine neue Turnhalle bekommen. Die Halle ist riessig und ist bei den Schülern sehr beliebt.

In der Schule sind die meisten Schüler Ausländer. In unsere Klasse sind acht verschiedene Nationalitäten vertreten: Bosnier, Türken, Uruguayer, Eritreaner, Griechen, Kurden und Araber.

Alden Mustafovic.



Rinkebyskolan

Rinkebyskolan är en av de bästa skolorna i Europa. Det är en skola som undervisar mycket bra. Ingen tid går åt till onödiga saker som prat eller tjafs. Rinkebyskolan har fått många priser för t ex miljön och för att ha bra lärare. Den här skolan byggdes år 1969 och den har blivit modernare för varje år som gått.

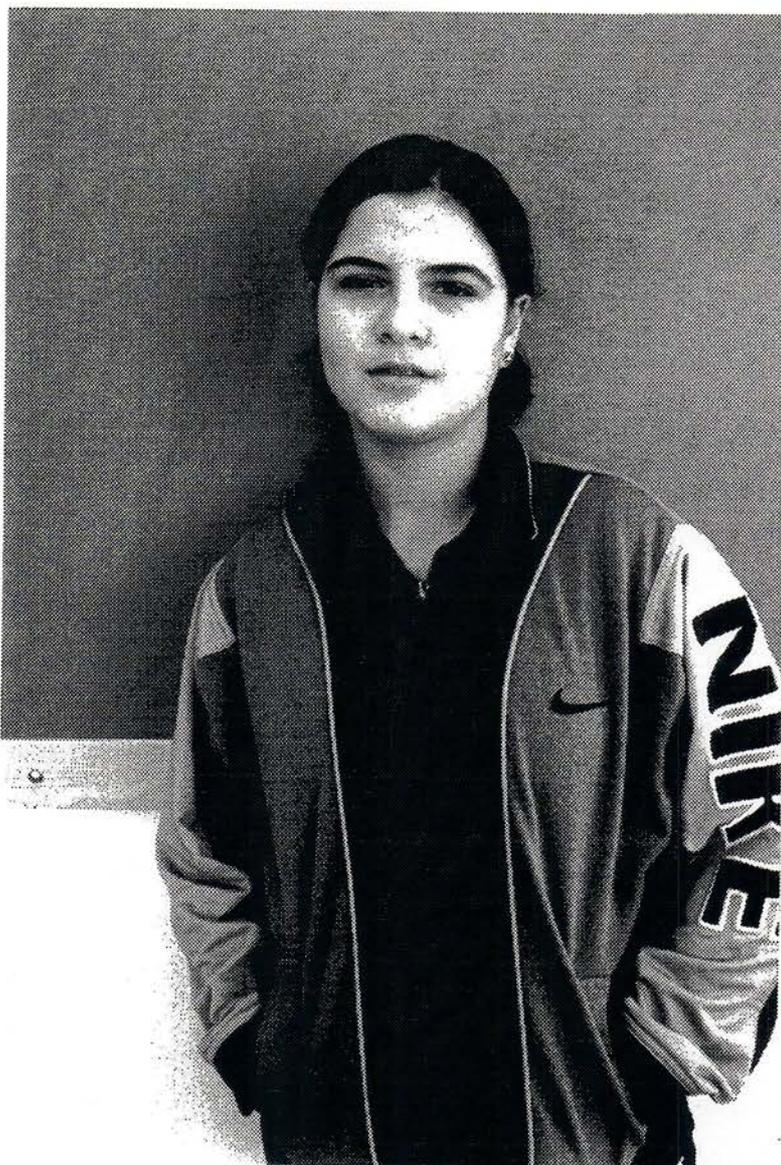
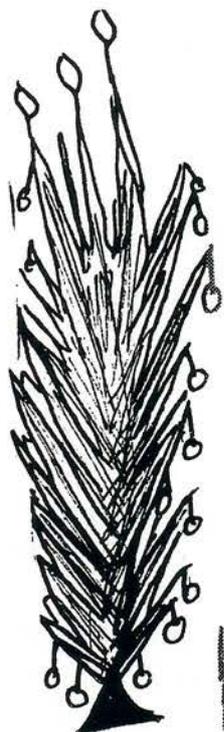
Hatice Özbek och Serpil Köylüoğlu



Die Rinkebyschule

Die Rinkebyschule ist eine von den besten Schulen in Europa. Dies ist eine Schule die einen sehr guten Unterricht hat. Keine Zeit wird für unnützes Zeug wie Geschwätz während den Stunden verschwendet. Die Rinkebyschule hat viele Preise für ihre guten Lehrer und das Schulumilieu gewonnen. Diese Schule wurde im Jahre 1969 gebaut und ist jedes Jahr moderner geworden.

Hatice Özbek und Serpil Köylüoğlu



När jag kom till Rinkeby från Grekland,
och inte kunde svenska alls,
fick jag börja i mottagningsklass.
Där lär man sig att skriva bra,
att läsa och att tala svenska med varandra.
Man får också spela svenska spel.
När man kan lite bättre svenska
börjar man i en annan liten grupp.
Den kallas FK (Förberedelse - Klass).
Då får man vara några timmar varje
dag med den vanliga klassen.

Katerina Dalgiannaki

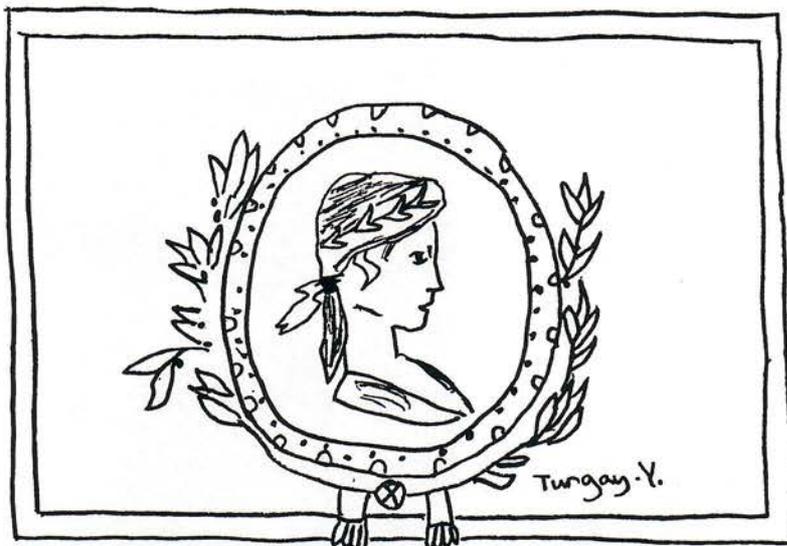
Als ich aus Griechenland nach Rinkeby kam,
und überhaupt kein Schwedisch konnte,
fing ich in einer Empfangsklasse an.
Dort lernt man gut schreiben,
lesen und miteinander Schwedisch sprechen.
Man spielt auch schwedische Gesellschaftsspiele.
Wenn man besser Schwedisch gelernt hat,
darf man in der nächsten Gruppe.
Die nennt man VK (Vorbereitungsklasse).
Dann ist man ein paar Stunden jeden Tag
mit einer richtigen Klasse zusammen.

Katerina Dalgiannaki

Gamla stan

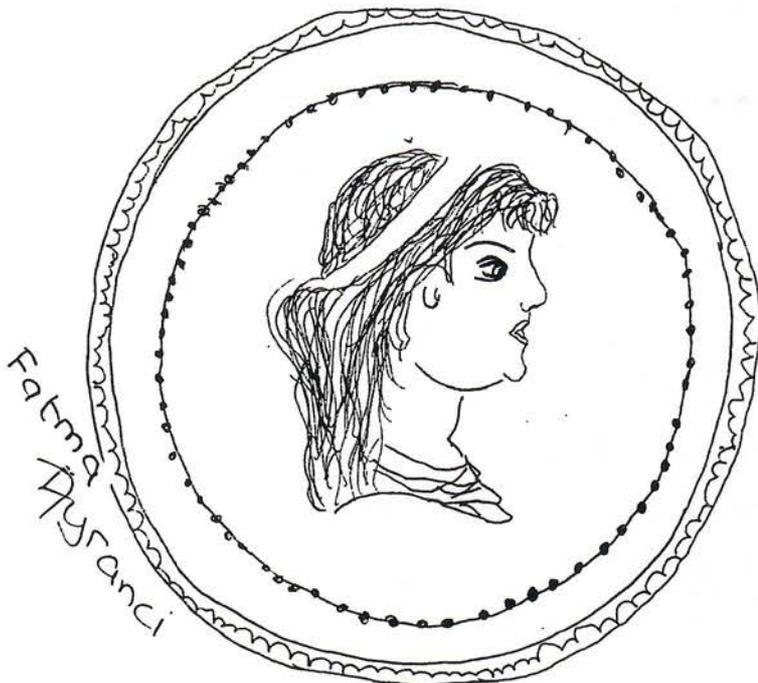
Vi åkte till Gamla stan
och gick in i Börshuset.
På tredje våningen ligger Svenska
Akademins stora festsal.
Där kommer du hålla din föreläsning.
I salen finns en staty av Gustav III.

Gustav III var kung i Sverige
på 1700-talet.
Han kallas teaterkungen
för att han älskade teater.
Det var han som skapade
Svenska Akademin.



Gustav III dog 29 mars 1792.
Han blev skjuten av Ankarström
på en operabal.
Detta är förmodligen ett av de mest
kända mordet i svensk historia
tillsammans med mordet på
Olof Palme 1986.
Det vet du säkert redan
eftersom Palme var känd
i hela världen.

Turgay Yuksedag



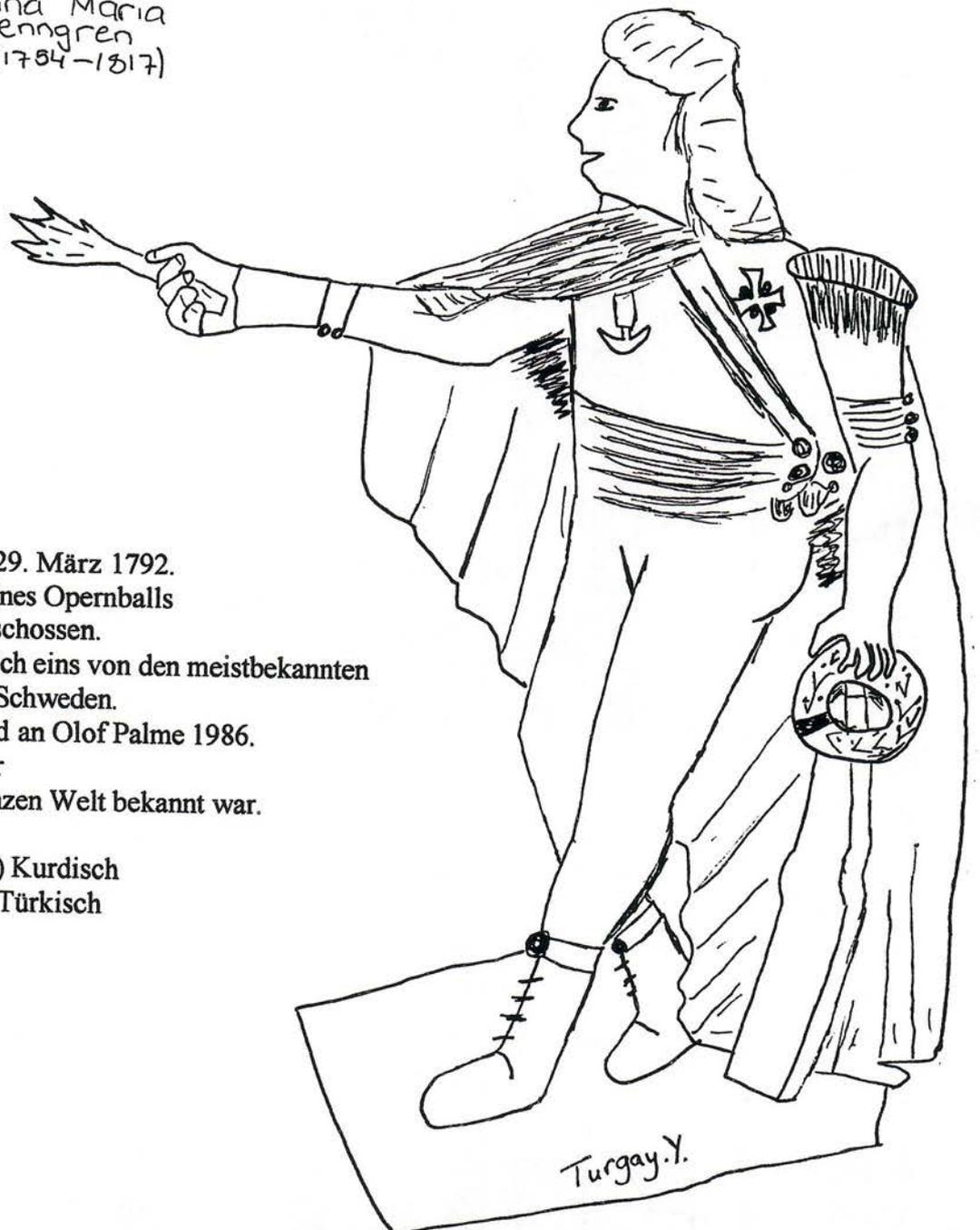
Anna Maria
Lenngren
(1754-1817)

Gamla Stan (die Altstadt)

Wir fahren in die Altstadt
und gingen ins Börsenhaus rein.
Im dritten Stock liegt der Festsaal
der Schwedischen Akademie.
Dort wirst Du Deine Vorlesung halten.
Im Saal gibt es eine Statue vom Gustav III.

Gustav III war König von Schweden
im 18. Jahrhundert.

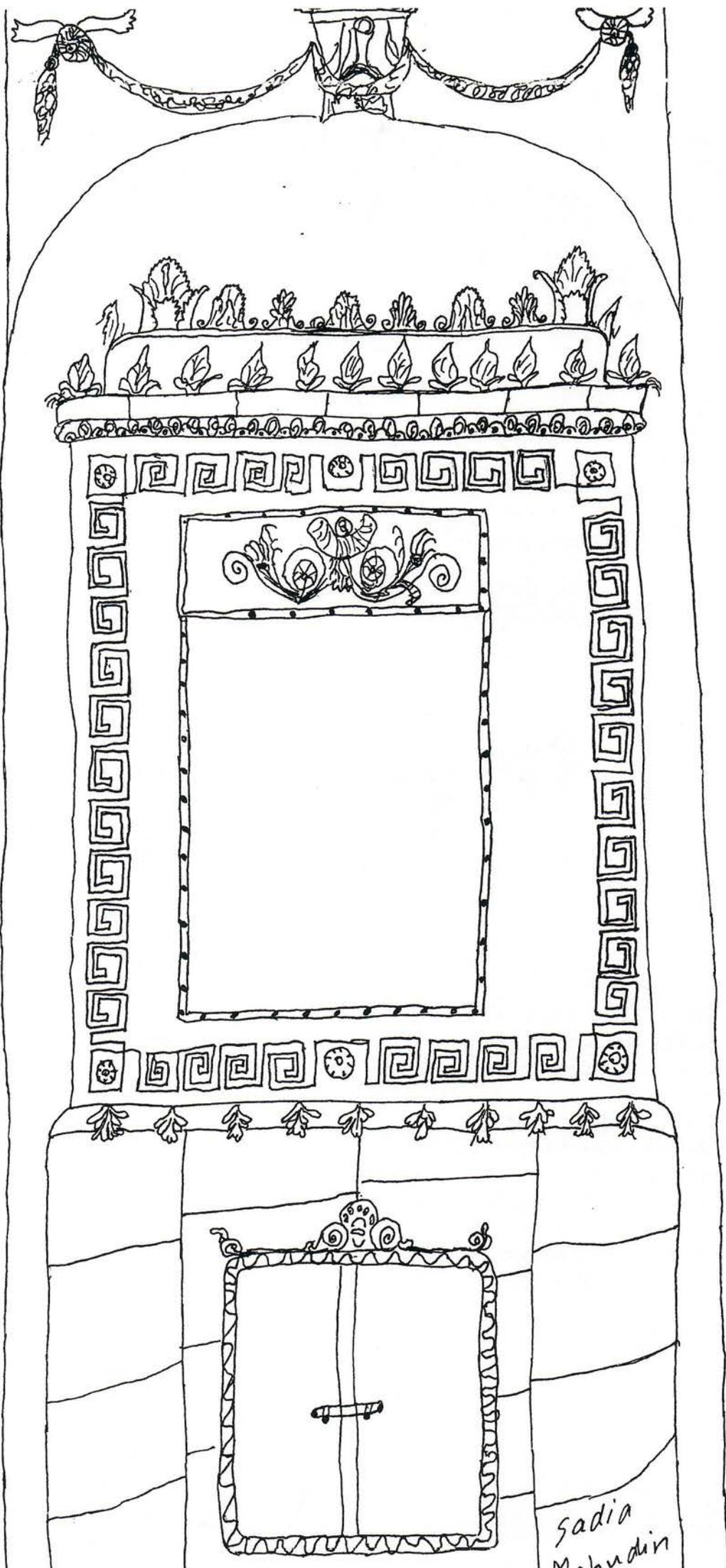
Man nennt ihn den Theaterkönig
weil er das Theater liebte.
Er schuf die Schwedische Akademie.



Gustav III starb am 29. März 1792.
Er wurde während eines Opernballs
von Anckarström erschossen.
Dies ist wahrscheinlich eins von den meistbekanntesten
Mordgeschichten in Schweden.
Diesen und den Mord an Olof Palme 1986.
Das weißt Du sicher
weil Palme in der ganzen Welt bekannt war.

(Har tistak pir rinda.) Kurdisch
(Her sey çok güzel.) Türkisch

Turgay Yüksesdag



sadia
M. huddin



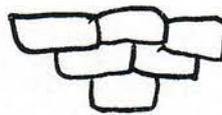
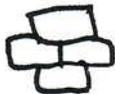
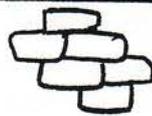
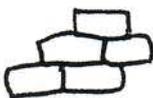
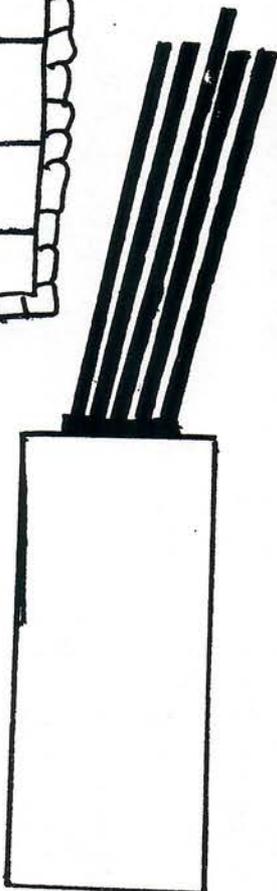
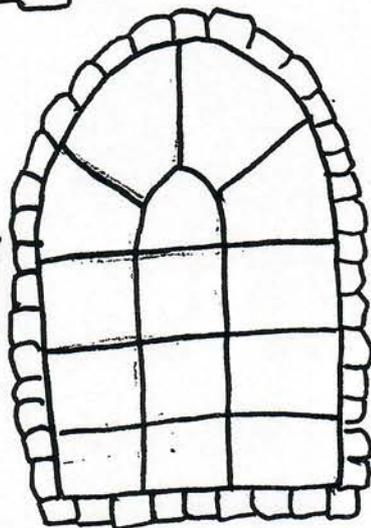
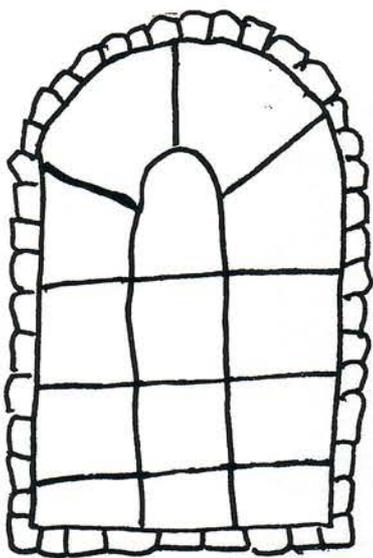
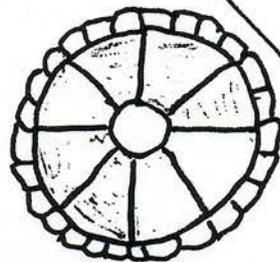
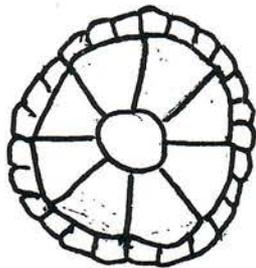
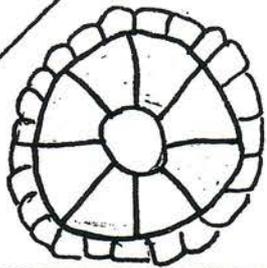
Nobelfabriken

Vi besökte Alfred Nobels fabrik vid Vinterviken i Stockholm. Fabriken var färdigbyggd 1891. Man tillverkade svavelsyra för dynamit här. Nu är fabriken ett konstgalleri, "Skulpturens Hus".

Die Nobelfabrik

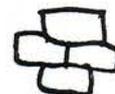
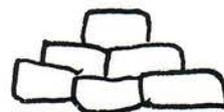
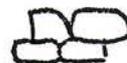
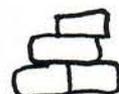
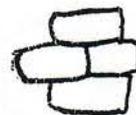
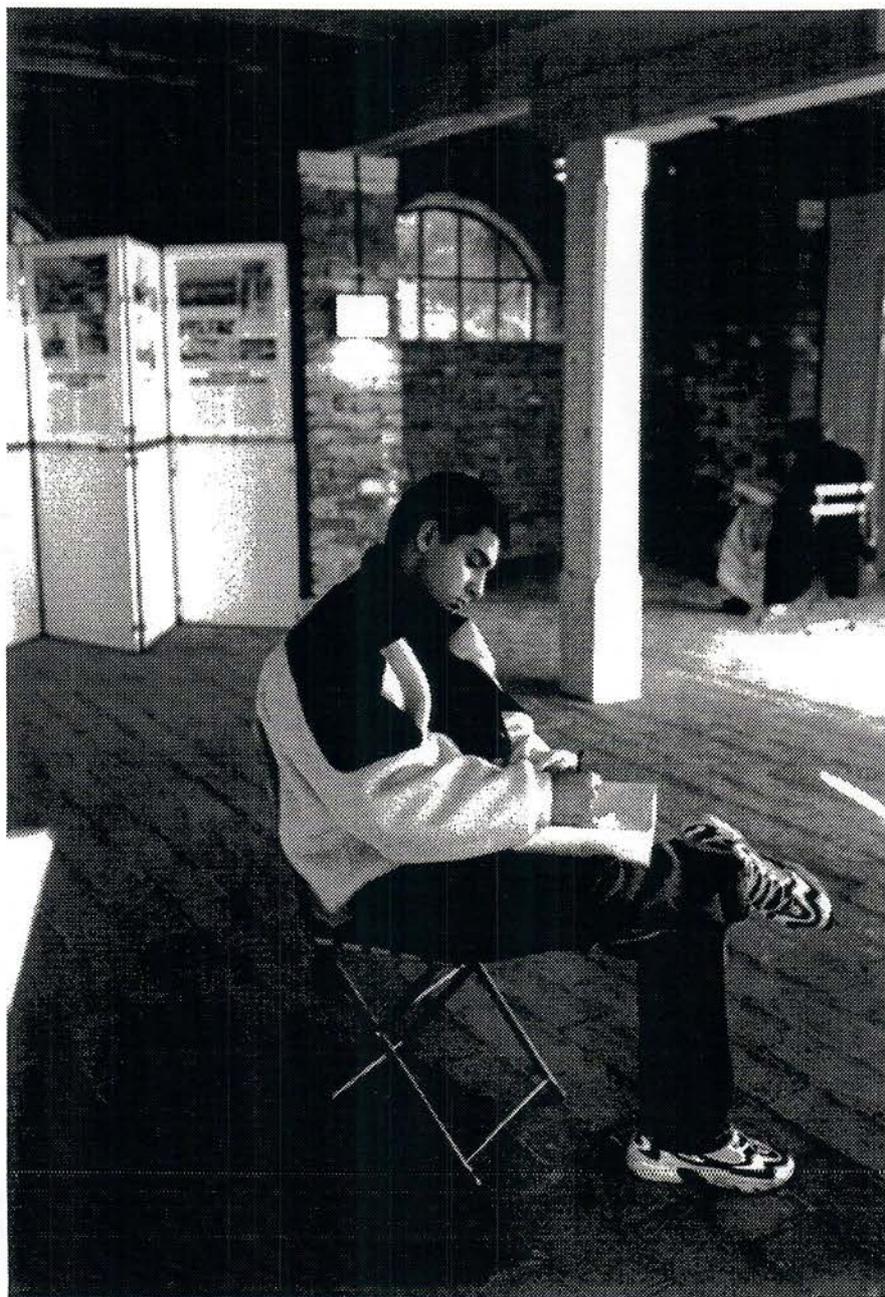
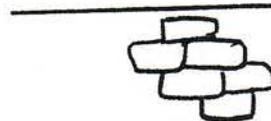
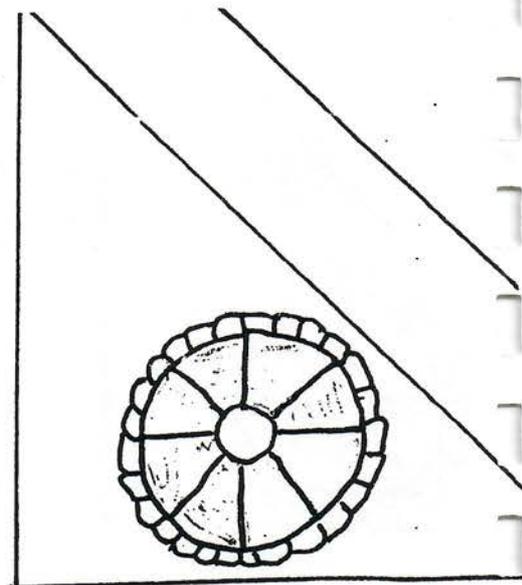
Wir haben die Fabrik von Alfred Nobel in Vinterviken südlich von Stockholm besucht. Die Fabrik wurde 1891 fertiggebaut. Hier wurde Schwefelsäure für Dynamit hergestellt. Jetzt ist die Fabrik in eine Kunstgalerie verwandelt, «Das Haus der Skulptur».

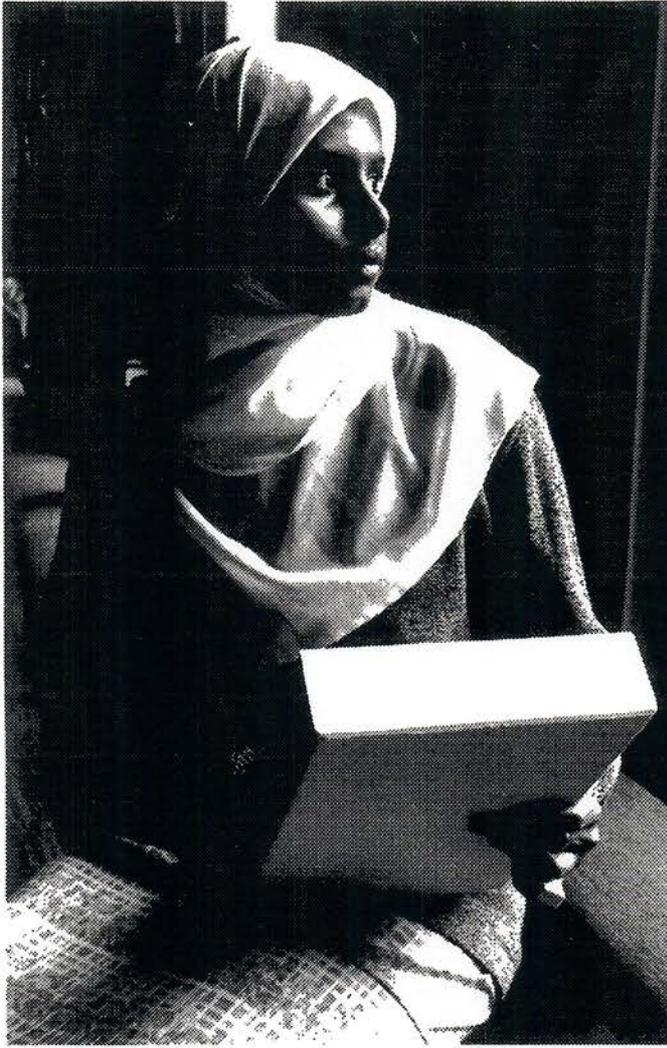




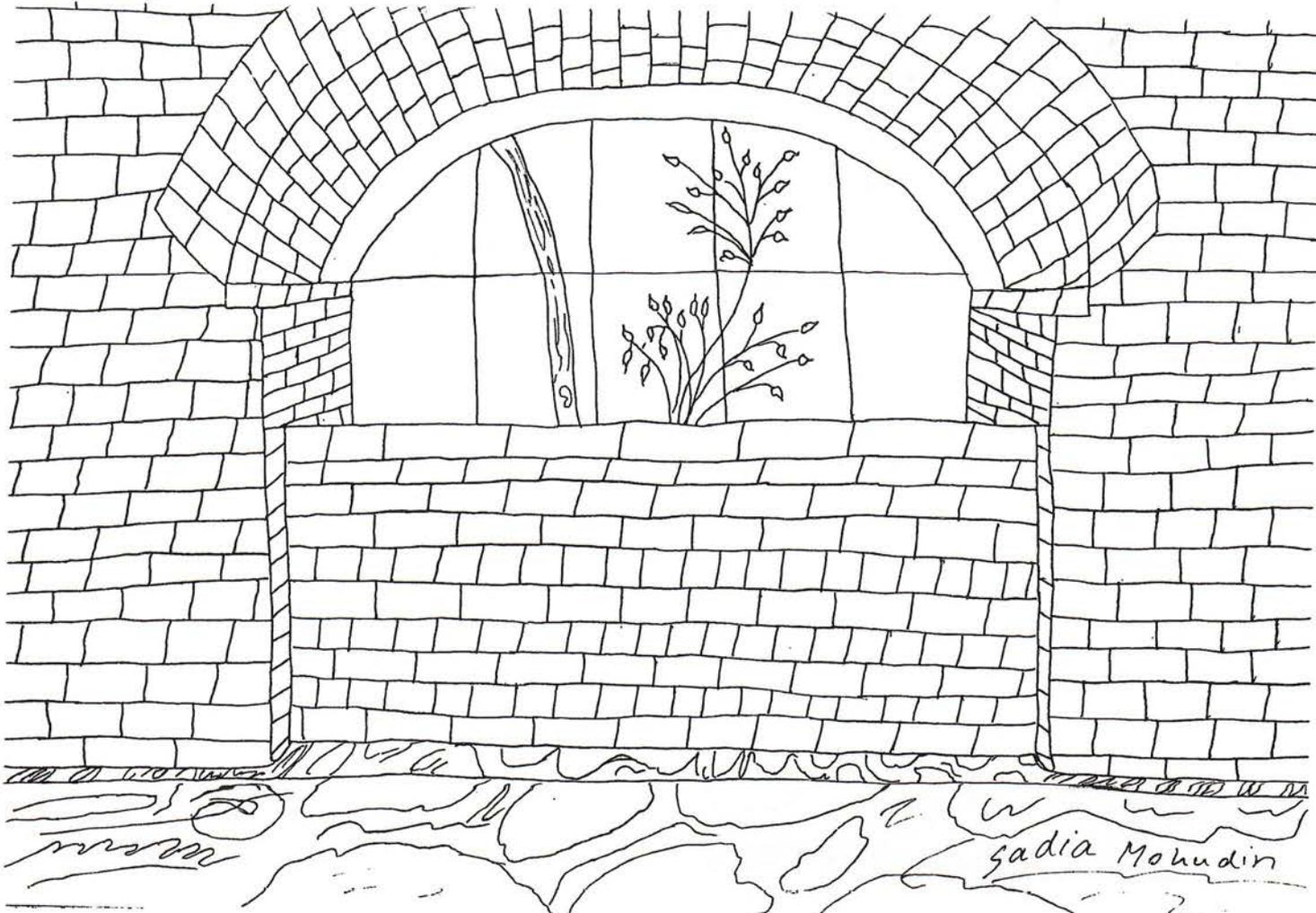
Turgay. Y. 

Alfred Nobel var tvungen att flytta sin sprängämnestillverkning utanför Stockholm efter en stor explosion där fyra personer dog. En av dem var hans yngre bror. Först använde Alfred Nobel de byggnader som redan fanns vid vattnet; ett stall, ett växthus och även en båt. Hans uppfinning, dynamit, används och tillverkas över hela världen både i fred och i krig. När Nobel dog testamenterade han sina pengar till Nobelprisen i fysik, kemi, medicin, litteratur och fred.





Alfred Nobel, 1833-1896, wurde gezwungen, die Dynamitherstellung ausserhalb der Stadt zu verlegen, nachdem eine grosse Eksplosion stattfand, wo vier Personen starben, darunter sein jüngerer Bruder. Man zog in Vinterviken ein, wo man anfangs Dynamit in einem Stall, ein Treibhaus und in einem Boot herstellte. Seine Erfindung, Dynamit, wird in der ganzen Welt verwendet, sei es im Krieg oder für friedliche Zwecke. Als Alfred Nobel starb, hatte er sein Geld einer Stiftung testamentiert, die den Nobelpreis in Physik, Chemie, Medizin, Literatur und Frieden verteilt.



Recept

Kära Günter Grass !

Kanske du vill veta vem jag är?
Jag heter Rawin och jag kommer från Irak.
Jag vet att du gillar mat.
Det gör jag också, men jag tycker inte om
att laga mat! Speciellt tycker jag om
potatisbilforron. Om man översätter
det till svenska så blir det potatis i ugn.
Du kan göra den så här:

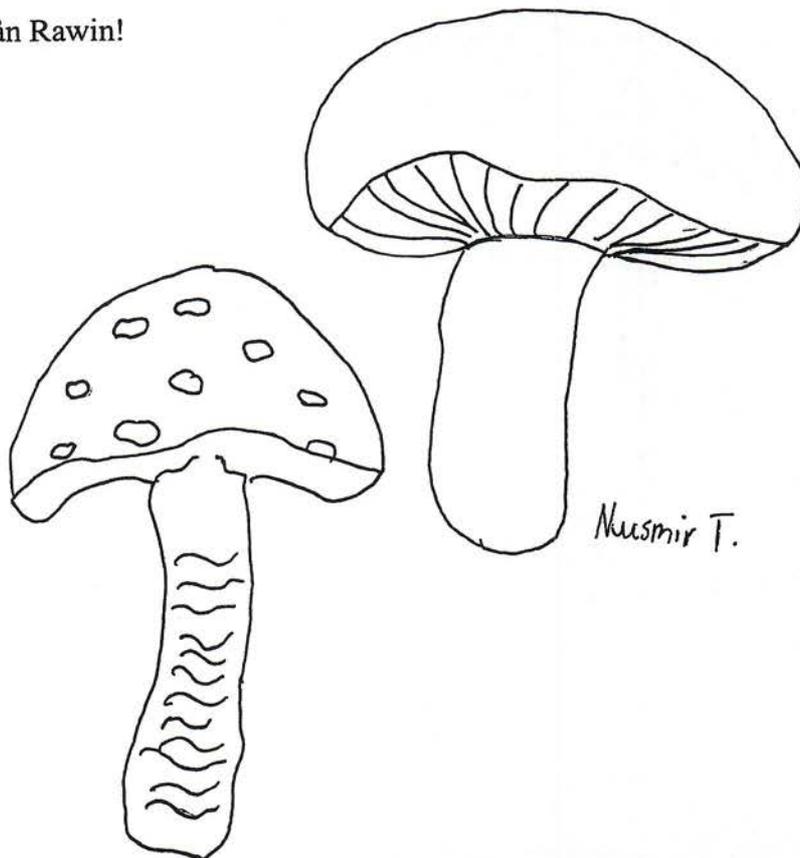


- 1 Skala potatisen
- 2 Skölj kycklingen
- 3 Skär kycklingen i 6 delar
- 4 Skär potatisen i 4 delar
- 5 Häll olivolja på plåten
- 6 Lägg kycklingdelarna och potatisdelarna tillsammans på plåten
- 7 Krydda med salt och färska kryddor
- 8 Sätt in plåten i ugnen, det ska vara 250 grader
- 9 Efter en timme ska det vara klart

Man kan ha sallad, bröd, lite grönsaker och något att dricka till.
Hoppas du tycker om den goda arabiska maten.

PS Du ska äta denna mat med din älskling.

Varma hälsningar från Rawin!



Recept

Lieber Günter Grass

Vielleicht willst Du wissen wer ich bin?

Ich heisse Rawin und ich komme aus dem Irak. Ich weiss dass Du gutes Essen gerne hast. Das mag ich auch, doch ich koche nicht sehr gerne. Besonders gern habe ich Kartoffelbilforron. Ins Deutsche übersetzt bedeutet das «Kartoffel im Ofen».

So wird es zugerichtet:

1. Schäle die Kartoffeln.
2. Spüle das Hühnchen ab.
3. Schneide das Hühnchen in sechs Teile.
4. Schneide die Kartoffeln in vier Teile.
5. Giesse Olivenöl auf ein Ofenblech.
6. Lege die Teile vom Hühnchen und die Kartoffeln auf das Blech.
7. Mit Salz und frischen Kräutern würzen.
8. Schiebe das Blech in den Ofen, Die Temperatur soll auf 200° eingestellt werden.
9. Nach einer Stunde ist das Gericht fertig.

Dazu isst man Salat, Brot und ein bisschen Gemüse. Und natürlich was zum trinken. Ich hoffe dieses gute arabische Essen gefällt Dir.

P.S. Dieses Essen solltest Du zusammen mit Deiner Geliebten Essen.

Viele Grüsse von Rawin



Amran Mohamed

Recept

Recept

Recept

Hej! Jag som ger dig det här receptet heter Dirir Ahmed Abdimajid. Jag är född i Etiopien fast mina föräldrar är från Somalia. I Etiopien brukade jag göra många olika fruktefterrätter av bananer, apelsiner och vindruvor. Den här efterrätten började jag göra när jag kom till Sverige, och jag tycker att den är fantastisk. Jag har inte varit i Sverige lång tid. Jag kom hit i februari 1997.

Apelsinserenad

Den här fyllda apelsinen gör alltid succé för den ser så festlig ut. Den är god också förstås. Här får du ett förslag på fyllning. Naturligtvis kan du ta vilken frukt som helst som du har hemma och blanda tillsammans med apelsinbitar. Jag hoppas att du gillar den Günter Grass.

Waxaan jeclahay in aad adiga jeceshahay!

Du behöver:

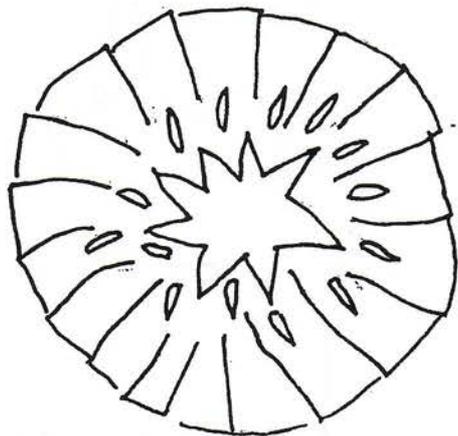
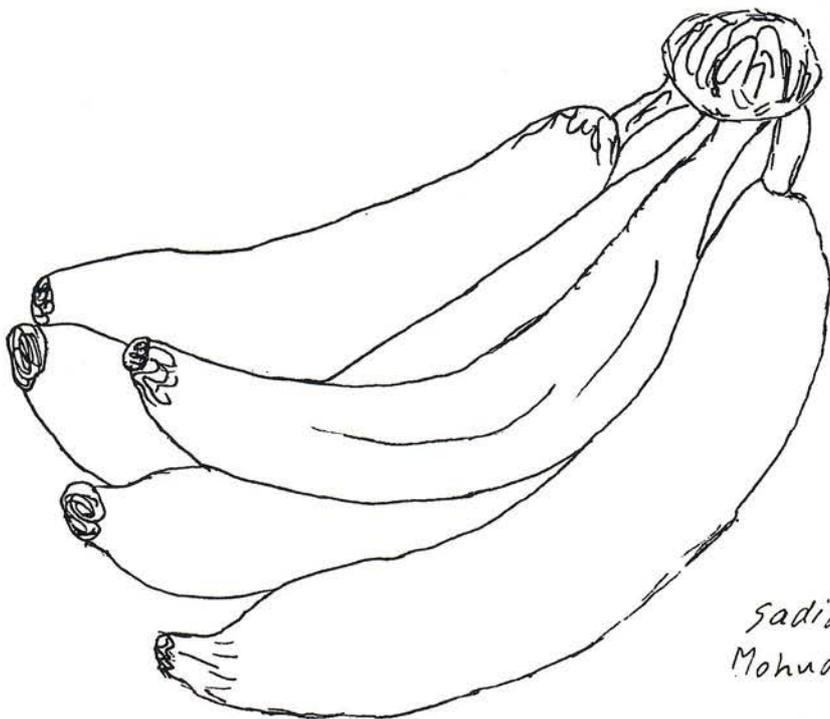
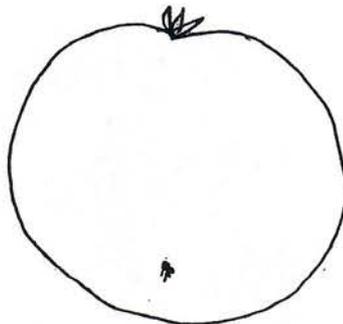
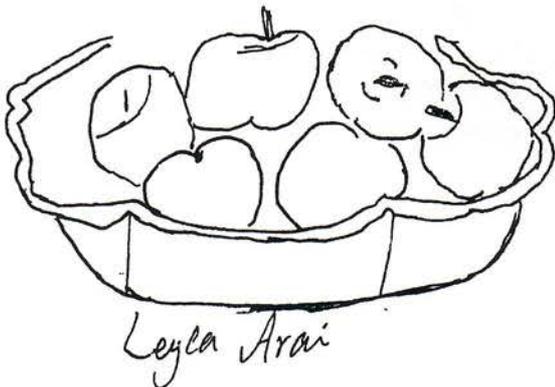
½ apelsin

½ banan

5 vindruvor

8 nonstop

½ dl grädde



Recept

Recept

Hallo! Ich heisse Dirir Ahmed Abdimajid und will Dir dieses Gericht geben.

Ich bin in Äthiopien geboren, aber meine Eltern kommen aus Somalia.

Als ich in Äthiopien wohnte habe ich oft verschiedene Nachspeisen aus Bananen, Apfelsinen und Trauben gemacht. Dieses Dessert habe ich als ich nach Schweden kam gemacht, und ich finde es phantastisch. Ich bin noch nicht lange in Schweden. Im Februar 1997 bin ich hier angekommen.

Apfelsinenserenade:

Diese gefüllte Apfelsine ist immer beliebt weil sie so schön ist. Das Dessert schmeckt natürlich auch sehr gut. Dies ist ein Vorschlag für die Füllung. Natürlich kannst Du jede Obstsorte die Du gerade hast benutzen. Mische es einfach mit Apfelsinenstückchen.

Günter Grass, ich hoffe der Nachttisch gefällt Dir!

Waxaan jeclahay in aad adiga jeceshahay!

Man braucht:

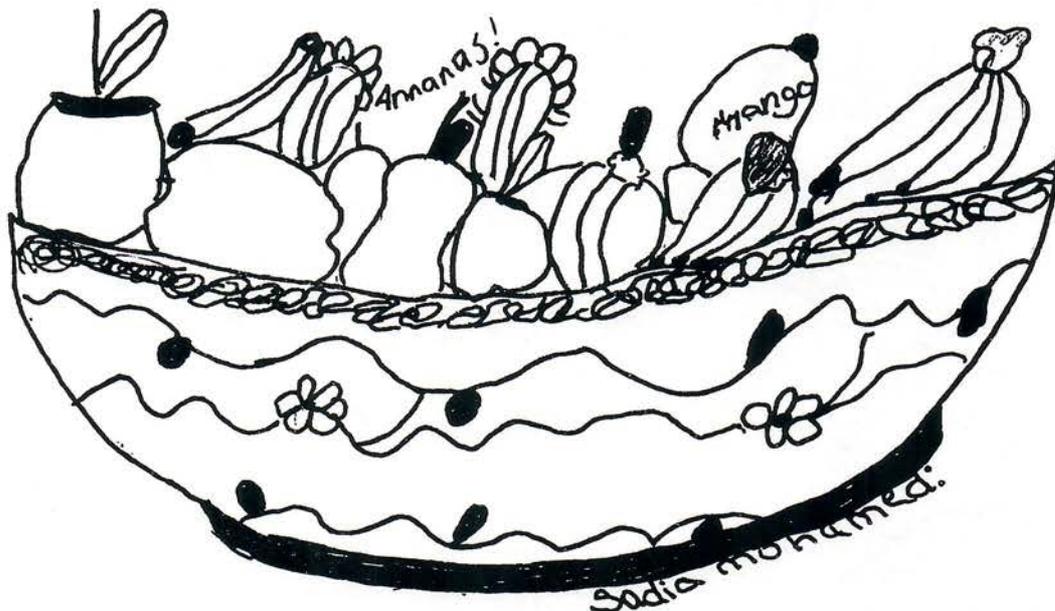
Eine halbe Apfelsine

eine halbe Banane

5 Trauben

8 Nonstop (oder Schokoladenstückchen)

1/2 Deciliter Schlagsahne

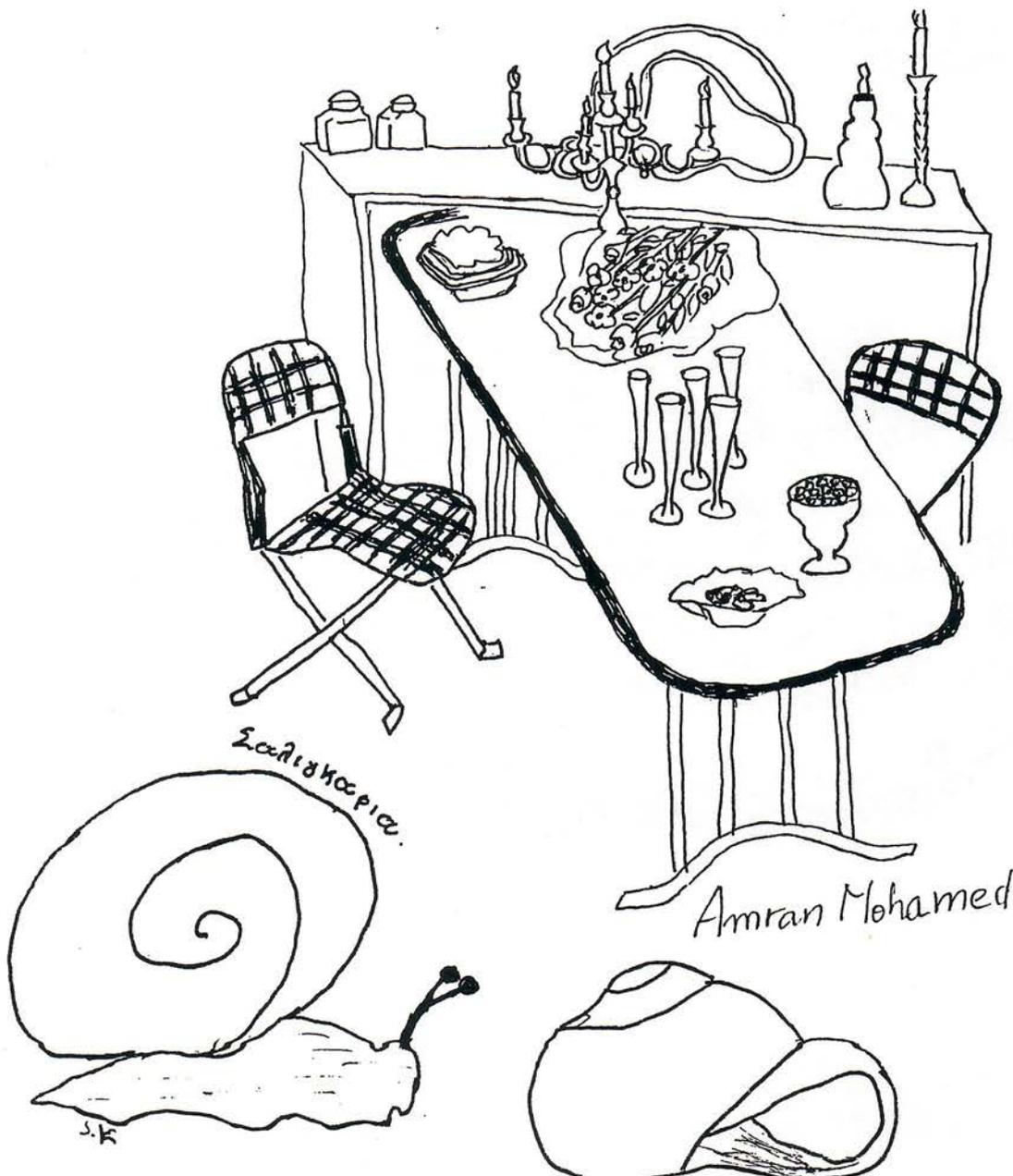


Kära Günter Grass, jag har hört att du har skrivit en bok som handlar om en snigel. Snälla du ta inte illa upp, men vi greker äter upp dem! Jag är en grekisk kille, född i Tessaloniki. Jag kom till Sverige för lite mer än ett år sen. Jag trivs här och jag älskar både Grekland och Sverige. Jag har hört om dig väldigt mycket. Jag tycker att dina böcker är bra, men dina ritningar förstår jag inte. Det är för mycket svart. Jag har hört också att du är intresserad av mat, därför tänker jag berätta om just sniglar.

I Grekland finns många människor som tycker mycket om sniglar. För att laga sniglar måste de vara vid liv. Först tvättar man sniglarna och sen lägger man dem i en skål med skorp mjöl i en dag. Nästa dag tvättar man dem igen. Sen lägger man dem i en gryta eller kastrull och låter dem koka. Efter 5-10 min tillsätter man salt, röd peppar (inte stark) och starka paprikakärnor. Man låter dem koka i 1 tim. Sen är det klart. När man äter sniglarna måste de vara varma. Man tar av skalen och äter dem med bröd. Det var allt. Jag tror att om du gör som jag beskrivit kommer du att tycka om sniglar!

Πιστεύω ότι θα σου αρεσούν!

Stelios Karipidis



Lieber Günter Grass, Ich habe gehört, dass Du ein Buch über eine Schnecke geschrieben hast. Bitte nimm mir das nicht übel, aber wir Griechen essen sie auf!

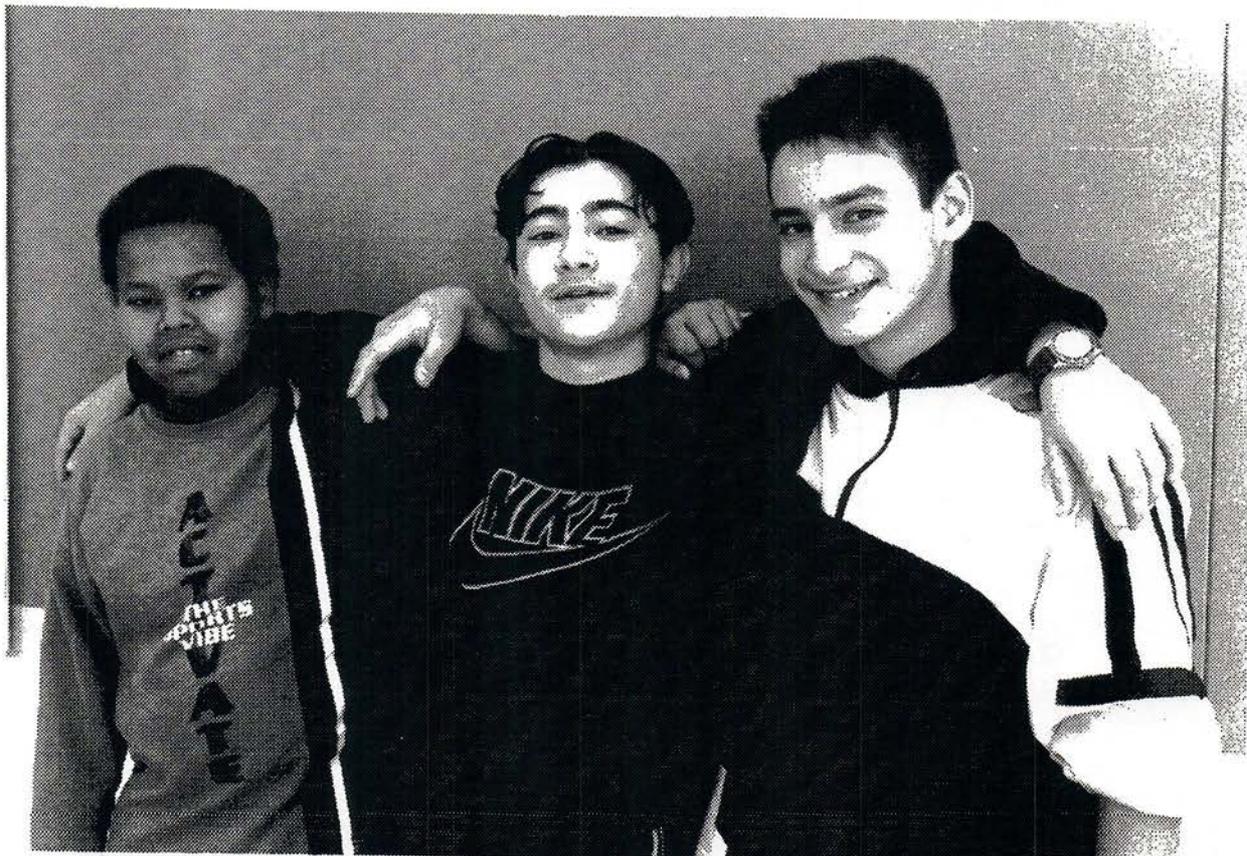
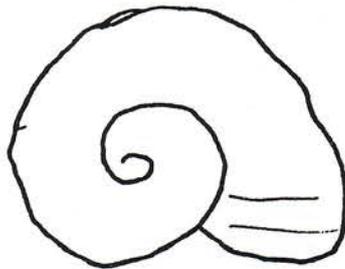
Ich bin ein Griechischer Junge, in Thessaloniki geboren. Vor etwas mehr als einem Jahr bin ich nach Schweden gekommen. Es gefällt mir hier sehr gut. Ich liebe beides- Schweden und Griechenland.

Ich habe sehr viel von Dir gehört. Deine Bücher gefallen mir sehr, aber Deine Zeichnungen verstehe ich nicht. Ich finde, es ist zuviel Schwarz drin. Ich habe auch gehört, dass Du gerne gutes Essen magst. Deshalb werde ich gerade von Schnecken erzählen.

In Griechenland gibt es viele Leute die gerne Schnecken essen. Wenn die Schnecken zubereitet werden müssen sie noch lebendig sein. Zuerst werden sie gewaschen, dann werden sie einen Tag lang in eine Schüssel mit Krümeln gelegt. Am nächsten Tag werden sie wiederholt gewaschen. Währenddessen wird ein Topf Wasser aufgesetzt, die Schnecken kommen dann ins kochende Wasser. Nach 5-10 Minuten tut man Salz, roten Pfeffer (eine weniger scharfe Sorte) und scharfe Paprikakerne dazu. Eine Stunde lang werden die Schnecken gekocht.

Die Schnecken werden warm gegessen. Man schält sie zuerst und isst sie zusammen mit Brot. Das ist alles. Wenn Du das Rezept folgst glaube ich dass Dir die Schnecken schmecken werden!

Stelios Karipidis



Somaliska piroger - Saambuus

Vi är tre somaliska tjejer som vill ge dig ett somaliskt recept. När vi har fest brukar vi göra saambuus (pirog), och det är en av de godaste maträtterna i vårt land. För det mesta är det kvinnorna som lagar maten. Männerna tycker om att äta, och vi har lärt dem att diska. I Somalia är folket mycket gästfritt, om du kommer hem till oss vill vi bjuda dig på saambuus.

Nu ger vi dig receptet, så att du kan bjuda dina vänner.

Deg:

- 2 dl vetemjöl
- 2 krm salt
- 4 msk vatten

1. Du blandar allt och gör degen slät.
Kavla degen till en cirkel.
Sätt in i ugnen en liten stund,
så att degen torkar lite.

Fyllning:

- 2 lökar
- 600 g köttfärs
- 2 starka peppar
- paprikapulver
- chilipeppar
- cayennepeppar

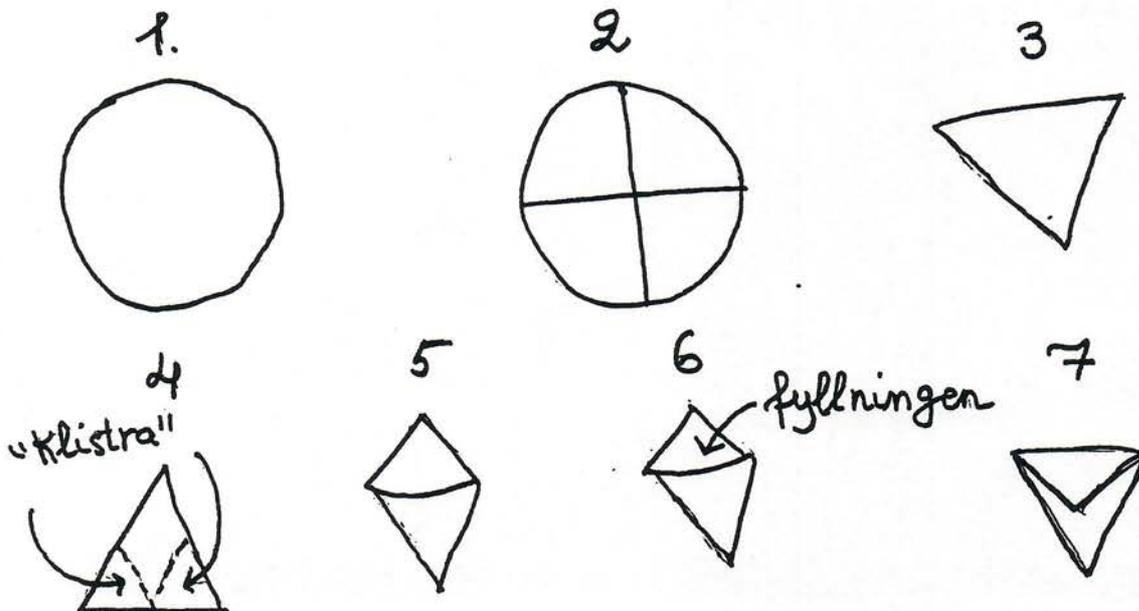
2. Blanda fyllningen och stek allt.



3. Skär degen i fyra trianglar.
4. Blanda lite mjöl och vatten och pensla på två av trianglens kanter.
(Det är som klister).
5. Nu ska du lägga i fyllningen.
6. "Klistra" ihop trianglarna.
7. Stek saambuus- pirogerna i stekpanna i olja.

Somaliska hälsningar från

Sadia Mohamed, Amran Mohamed och Leyla Arai



Somalische Pirogen- Saambuus

Wir sind drei somalische Mädchen, und wir wollen Dir ein Rezept aus Somalia geben. Wenn wir Feste feiern backen wir oft Saambuus (Pirogen), eins der besten Gerichte aus unserem Land. Meistens kochen die Frauen. Die Männer essen gerne, doch wir haben ihnen das Abspülen gelehrt.

In Somalia ist das Volk sehr gastfreundlich, falls Du zu uns kommst, würden wir Dir Saambuus anbieten. Jetzt folgt das Rezept, damit Du Deinen Freunden Saambuus anbieten kannst.

Der Teig:

2 Deciliter Weizenmehl

Ein wenig Salz

4 Esslöffel Wasser

1. Mische die Zutaten in einer Backschüssel und knete den Teig ordentlich. Rolle den Teig Kreisrund. Lege den Teig kurz auf einem Ofenblech im Ofen damit er ein bisschen trocknet.

Die Füllung:

2 Zwiebeln

600 Gramm Hackfleisch

2 scharfe Pfefferfrüchte

Paprikapulver

Chilipeffer

Cayennepfeffer

2. Mische die Zutaten und brate die Füllung in einer Pfanne.

3. Schneide den Teig in vier Dreiecke.

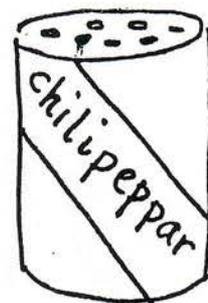
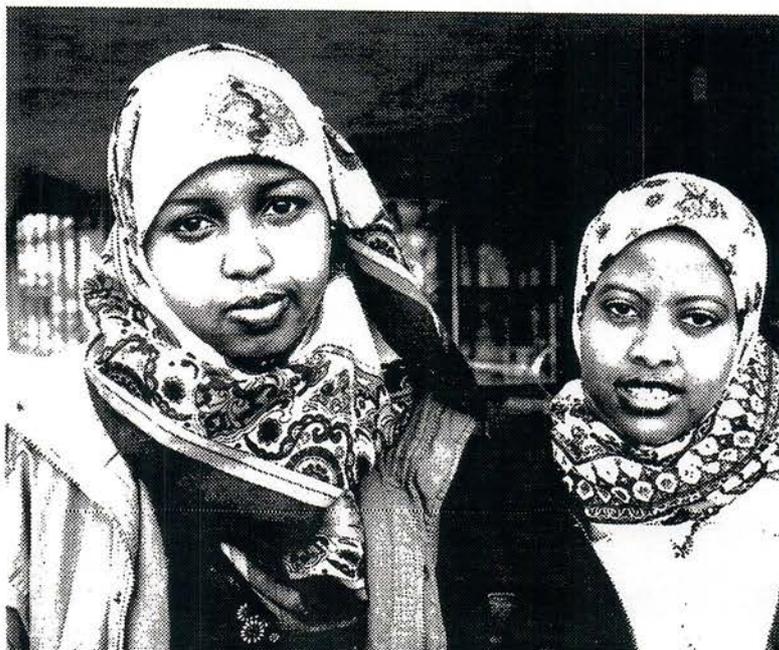
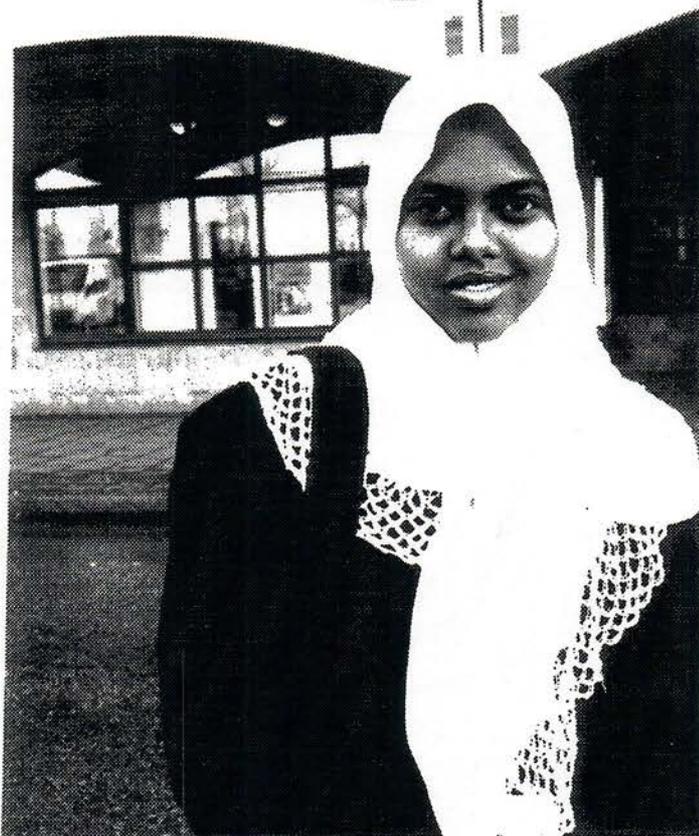
4. Mische ein bisschen Mehl und Wasser und pinsle die Mischung an zwei Kanten des Dreiecks (die Mischung funktioniert wie Klebe).

5. Lege jetzt die Füllung auf zwei von den Dreiecken.

6. «Klebe» die Teile zusammen.

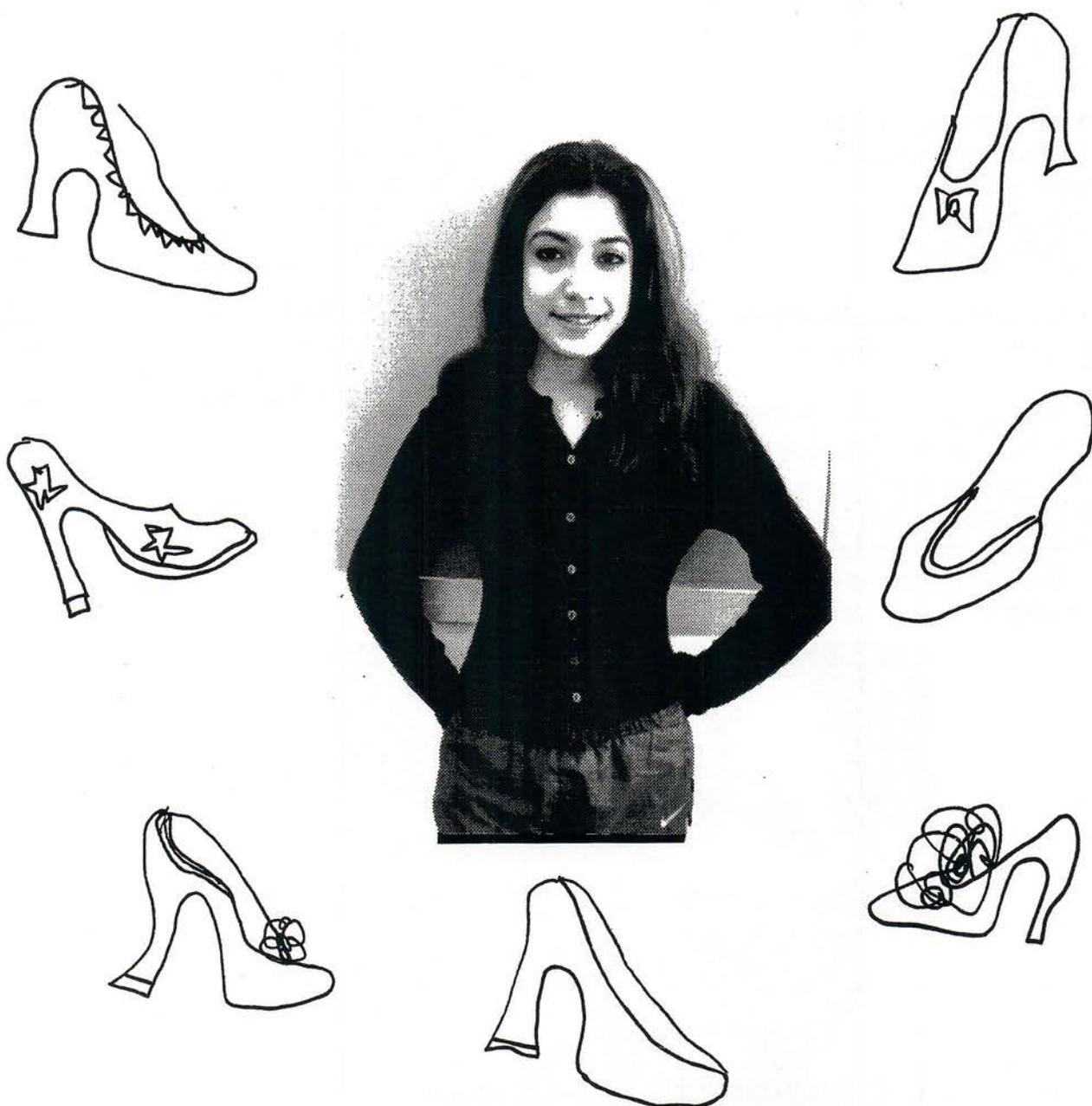
7. Brate die Saambuus in Öl in der Bratpfanne.

Somalische Grüße von Sadia Mohamed, Amran Mohamed und Leyla Arai



Om mig själv

Jag är född i Sverige men mina föräldrar kommer från Uruguay. När man hör mitt namn, Marianella, kan man ana att jag har en italiensk bakgrund. Jag har fortfarande släktingar i Milano och Florens. Kanske du vill höra min historia? I slutet av 1800-talet åkte min gammelmormor ända från Italien till Uruguay eftersom hon flydde från första världskriget. Min mamma växte upp i Montevideo, hon lärde sig lite italienska för att min gammelmormor fortsatte prata italienska med familjen. När min mamma var ung läste hon på universitet. På universitetet bildades en vänstergrupp av unga studenter mot diktaturen som fanns på den tiden. Mamma blev frustrerad av all orättvisa och bestämde sig att kämpa mot den. Då fick hon politiska problem och satt i fängelse ett år. När militären släppte henne tyckte hon att det bästa var att åka till Europa eftersom hon ville leva i ett land där det inte fanns diktatur. Därför bor jag i Sverige. Jag har berättat det här eftersom jag vet att du är intresserad av politik. Du är också intresserad av musik, så nu ska jag berätta lite om salsa, musiken från mitt land.



Salsa är en latinamerikansk musikstil som uppstod i New York när man blandade musiken från Karibien med jazz och rock från Nordamerika. När man spelar salsa använder man många olika instrument framför allt trumpeter, kongas, gitarr och piano. Jag gillar salsa. När man dansar rör man hela kroppen. Det är jätteviktigt att röra midjan, det är en av de kända rörelserna i salsan. Armarna ska aldrig vara stilla, det finns också många olika steg, så när musiken blir lite långsam eller snabbare byter man steg. Man brukar ha höga klackar när man dansar och korta kjolar. Några av de mest kända artisterna från Sydamerika som sjunger salsa är Ricky Martin (Puerto Rico), Celia Cruz (Kuba), Marc Anthony (Mexiko), Sandy & Papo och Juan Luis Guerra (Dominikanska Republiken).

Kära Günter, läs inte så många böcker du måste också röra lite på dina ben i livet.

Querido Günter, no leas tantos libros, también tienes que mover tus piernas un poco en la vida.



Über mich selbst

Ich bin in Schweden geboren, aber meine Eltern kommen aus Uruguay. Wenn man meinen Namen, Marianella, hört, kann man ahnen, dass ich italienischer Abstammung bin. In Milan und Florenz habe ich noch Verwandte. Vielleicht willst Du meine Geschichte hören?

Am Ende des 19. Jahrhunderts fuhr meine Urgrossmutter von Italien nach Uruguay. Meine Mutter ist in Montevideo aufgewachsen. Sie lehrte ein bisschen Italienisch, weil meine Urgrossmutter ihr ganzes Leben mit der Familie Italienisch sprach. Als meine Mutter jung war studierte sie an der Universität. Dort haben die Studenten eine linksradikale Gruppe gegen die Diktatur gebildet. Meine Mutter wollte gegen die Ungerechtigkeit kämpfen. Deswegen bekam sie politische Probleme und sass ein Jahr im Gefängnis. Als sie freigelassen wurde, ist sie nach Europa gefahren weil sie nicht mehr in einer Diktatur leben wollte. Deshalb lebe ich in Schweden. Ich habe Dir das erzählt, weil ich weiss dass Du Dich für Politik interessierst. Du magst auch Musik. Jetzt werde ich Dir ein bisschen über Salsa, die Musik aus meinem Land, erzählen.

Salsa ist eine lateinamerikanische Musik die in New York entstand als man die karibische Musik mit Rock und Jazz aus Nordamerika mischte. Die Salsamusiker spielen verschiedene Instrumente, vor allem Trompeten, Congas, Gitarre und Klavier. Ich mag Salsa.

Wenn man Salsa tanzt, bewegt man den ganzen Körper. Es ist wichtig, dass man die Hüfte bewegt, das ist eine von den bekanntesten Bewegungen im Salsatanz. Die Arme müssen immer in Bewegung sein, es gibt viele verschiedene Schritte, und wenn der Takt sich verändert, tauscht man den Schritt. Beim tanzen zieht man Schuhe mit hohen Absätzen und ein kurzes Kleid an.

Einige von den berühmtesten Salsasänger in Südamerika sind Ricky Martin (Puerto Rico), Celia Cruz (Kuba), Marc Anthony (Mexico), Sandy und Papo und Juan Luis Guerra (Dominikanische Republik).

Lieber Günter, lies nicht so viele Bücher, Du musst im Leben auch Deine Beine ein bisschen bewegen.

Querido Günter, no leas tantos libros, también tienes que mover tus piernas un poco en la vida.

Man kan höra på mitt namn, Songul,
att det är ett turkiskt namn.
Det betyder Den Sista Rosen.

Jag heter Den Sista Rosen för att jag
är det yngsta barnet i vår familj.
Därför är jag lite bortskämd.

På somrarna brukar min familj åka till
Turkiet. Där har vi släktingar, ett eget hus
och en stor trädgård där jag kan plocka
härliga frukter.

Man hört dass mein Name, Sangol
Man hört dass mein Name, Songul
ein türkischer Name ist.
Songul bedeutet die letzte Rose.
So heisse ich, weil ich
das jüngste Kind unserer Familie
bin.
Deshalb bin ich ein bisschen
verwöhnt.

Im Sommer fahren wir
fast immer in die Türkei.
Dort haben wir Verwandte, ein
eigenes Haus
und einen grossen Garten
wo ich herrliches Obst sammeln
kann.



Jag heter Hussein Mohammed
och jag är född i Somalia,
men jag har bott i Kenya
i nästan hela mitt liv.
Jag längtar ofta efter
att åka tillbaka till Afrika,
det vore roligt att träffa mina vänner
och min släkt.

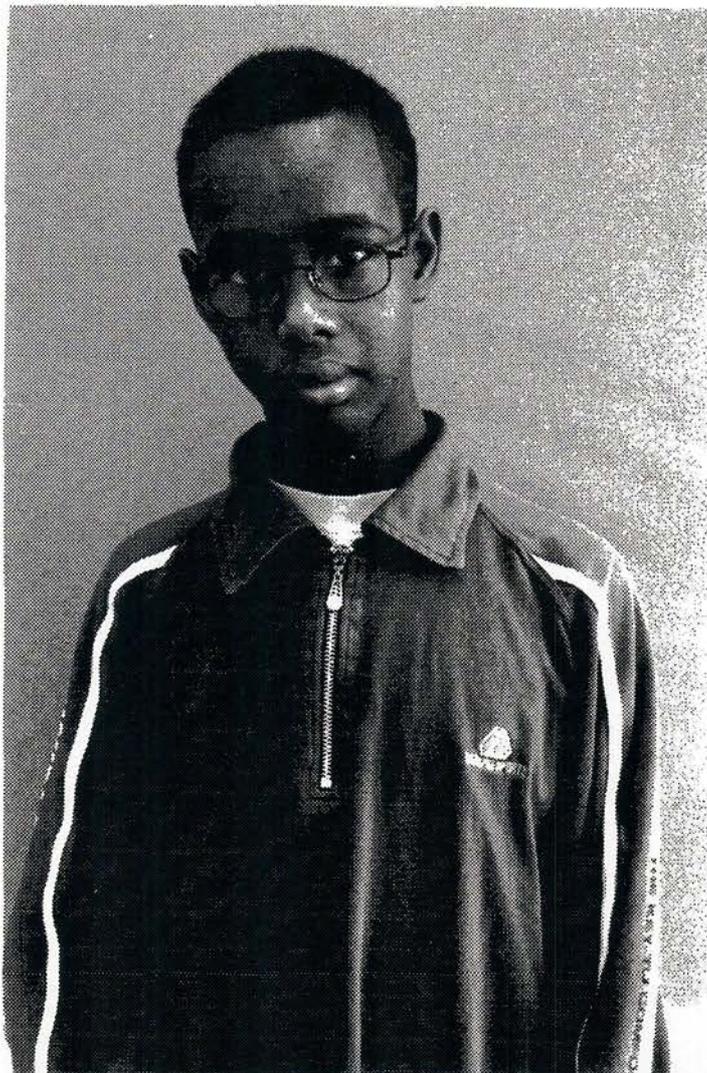
Jag längtar efter vårt hus.
Vi hade en stor trädgård
med blommor och äppelträd.
I Sverige har vi bara en lägenhet
utan trädgård.

Sverige är ett bra land med hav,
öar, gräs, träd, blommor
och vackra skogar.
Skolan är bra, här finns många böcker
och alla kan engelska.
Sverige är ett land som är kallt på vintern.
Till Somalia kan jag inte åka just nu.
Där är krig.

Ich heisse Hussein Mohamed.
Ich bin in Somalia geboren
aber ich habe fast mein ganzes Leben
in Kenia gewohnt.
Ich sehne mich oft danach,
nach Afrika zurückzukehren.
Ich würde gerne meine Freunde
und meine Verwandten wiedersehen.

Ich sehne mich nach unserem Haus.
Wir hatten einen grossen Garten
mit Blumen und Apfelbäumen.
In Schweden haben wir nur eine Wohnung
ohne Garten.

Schweden ist ein schönes Land mit dem Meer
Inseln, Gras, Bäumen, Blumen
und schönen Wäldern.
Die Schule ist gut, es gibt viele Bücher
und alle sprechen Englisch.
In Schweden sind die Winter kalt.
Nach Somalia kann ich nicht fahren.
Dort ist Krieg.



Hej Günter Grass!

Jag heter Jacqueline och är 14 år. Jag är född här i Sverige, men mina föräldrar är chilensare. Mitt liv har redan innehållit flera förändringar. En dag när jag var sju år frågade mina föräldrar om jag ville se hur det var att bo i Chile. Om jag tyckte om att bo där skulle mina föräldrar flytta dit. Jag skulle bo hos min farmor i början. Så kom det sig att jag bodde i Chile i nästan tre år. Mina föräldrar kom och hälsade på mig, men ganska snart fick de åka tillbaka till Sverige och så var jag ensam igen. (Jag hade ju mina släktingar men jag kände mig övergiven i alla fall.) På natten när jag skulle gå och lägga mig brukade jag gråta för att jag längtade efter mina föräldrar. Jag tror att de märkte att jag inte ville fortsätta bo i Chile för de skickade en flygbiljett så att jag kunde åka tillbaka till Sverige. När jag kom hit väntade mina föräldrar på mig på Arlanda. Min mamma var gravid så jag blev ännu gladare. Men sedan kom en sorgsen period till. Jag skulle ha haft en lillasyster, men hon dog. Efter ett år blev mamma gravid igen och då blev det gladare i huset. Förlossningen gick bra, så nu har jag en liten bror och huset är fullt av glädje. Min bror kommer kanske också att få se hur det är att leva i Chile, men då kommer alla att åka dit tillsammans. Jag har nämligen lovat att om en av oss åker till Chile så ska alla andra också åka. Det jag kände när vi var åtskilda vill jag inte att något barn i hela världen ska känna.

Jacqueline López Vega



Hallo Günter Grass!

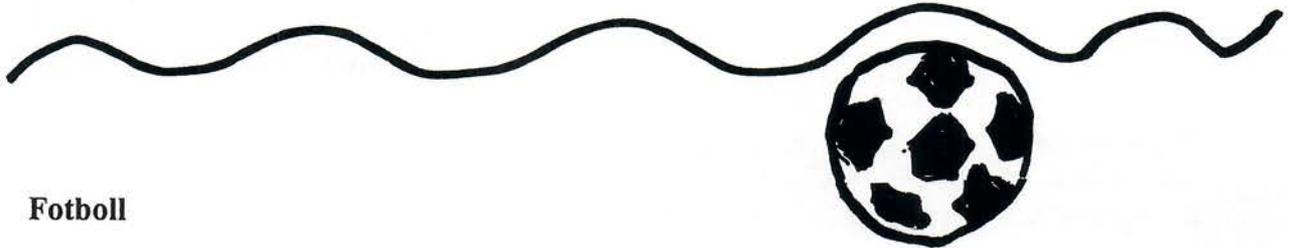
Ich heiße Jacqueline und ich bin vierzehn Jahre alt. Ich bin in Schweden geboren, meine Eltern sind aber Chilener.

Mein Leben ist schon mehrmals verändert worden. Eines Tages als ich sieben Jahre alt war haben mich meine Eltern gefragt ob ich Lust hätte nach Chile zu ziehen. Wenn es mir dort gefallen würde, sollten wir alle hinziehen. Anfangs sollte ich bei meiner Oma wohnen. So kam es dass ich fast drei Jahre lang in Chile wohnte. Meine Eltern haben mich besucht, doch sie mussten bald wieder nach Schweden zurück, und ich war wieder alleine. (Zwar wohnte ich bei meinen Verwandten, doch ich fühlte mich trotzdem einsam.) Abends als ich im Bett lag habe ich geweint weil ich mich nach meinen Eltern sehnte.

Ich glaube sie haben gemerkt dass ich nicht mehr in Chile bleiben wollte, sie haben zum Schluss eine Flugkarte geschickt damit ich wieder nach Schweden kommen konnte. Meine Eltern haben mich dann auf dem Flugplatz in Stockholm abgeholt.

Meine Mutter war schwanger und ich habe mich sehr gefreut. Doch wieder kam eine traurige Zeit. Ich sollte eine kleine Schwester bekommen, sie starb aber früh. Nach einem Jahr wurde meine Mutter wieder Schwanger. Die Geburt ging gut, ich bin über meinen kleinen Bruder sehr froh. Vielleicht darf auch mein Bruder einmahl in Chile wohnen, aber diesmal fahren wir gemeinsam. Ich habe nämlich versprochen, dass wenn einer von uns nach Chile fährt, muss die ganze Familie mitkommen. Was ich damals in Chile erlebte als ich von meinen Eltern getrennt war soll kein Kind auf der ganzen Welt mitmachen.

Jacqueline López Vega



Fotboll

Jag började spela fotboll då jag var 8 år gammal. Då bodde jag i Turkiet. Man måste träna mycket när man är med i ett fotbollslag. En dröm är att när jag blir 18 år få spela i ett stort lag, t ex det turkiska laget "Beşiktaş". Det laget är mycket känt i Turkiet.

Günter, jag skulle vilja fråga dig, gillar du fotboll?
Håller du på något speciellt lag?

Semih Ergün

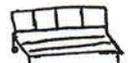
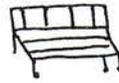
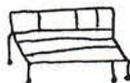
Herşey güzel hayatta

Fussball

Als ich acht Jahre alt war, habe ich mit Fussball angefangen. Damals wohnte ich noch in der Türkei. Wenn man Mitglied einer Fussballmannschaft ist, muss man viel trainieren. Ich träume oft davon, dass ich mit einer bekannten Mannschaft spielen darf wenn ich achtzehn Jahre bin. Zum Beispiel die Türkische «Besiktas», die in der Türkei sehr bekannt sind.

Günter, ich möchte Dich fragen: Siehst Du gerne Fussball? Welche Mannschaft gefällt Dir am besten?

Herşey güzel hayatta.



Semih Ergün

Hej Günter Grass

Jag heter Fatma Ayrancı och jag är född i Sverige, men mina föräldrar är födda i Turkiet. Jag tycker om att rita. När jag gick i 6:an lärde jag mig tyska i skolan. Jag har varit i Tyskland en gång hos mina kusiner.

Hallo Günter Grass!
Ich heisse Fatma Ayranci und bin in Schweden geboren. Meine Eltern kommen aus der Türkei. Ich zeichne sehr gerne. Als ich in der sechsten Deutsch gelehrt. Ein Mal war ich in Klasse war habe ich in der Schule Deutschland bei meinem Cousin.



Jag heter Hatice och bor i Rinkeby. Jag kommer från Turkiet men är född här i Sverige. Jag är 14 år. Jag har 3 syskon som är yngre än jag. Jag är det äldsta barnet i familjen.

Det jag älskar mest i världen är mina föräldrar och mat. Det finns många saker som jag vill göra innan jag hinner bli gammal som att hoppa bungy jump och åka slalom. Min framtidsdröm är att bli kirurg och rädda andra människors liv.

Hatice Özbek

Ich heisse Hatice und wohne in Rinkeby. Ich komme aus der Türkei aber bin in Schweden geboren. Ich bin vierzehn Jahre alt. Ich habe drei jüngere Geschwister, ich bin das älteste Kind der Familie.

Am besten mag ich meine Eltern und gutes Essen. Es gibt vieles was ich unternehmen möchte, bevor ich Alt werde, wie zum beispiel Bungy-jump springen und Ski fahren. In der Zukunft träume ich davon Chirurg zu werden und das Leben anderer Menschen zu retten.

Hatice Özbek

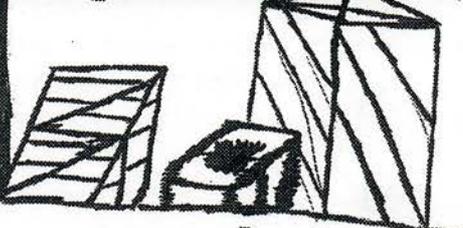
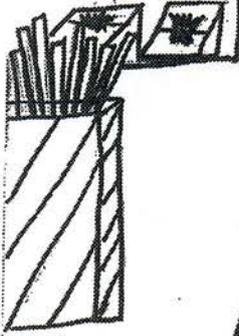
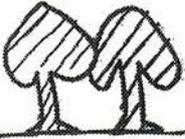
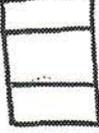


KADU SHOP

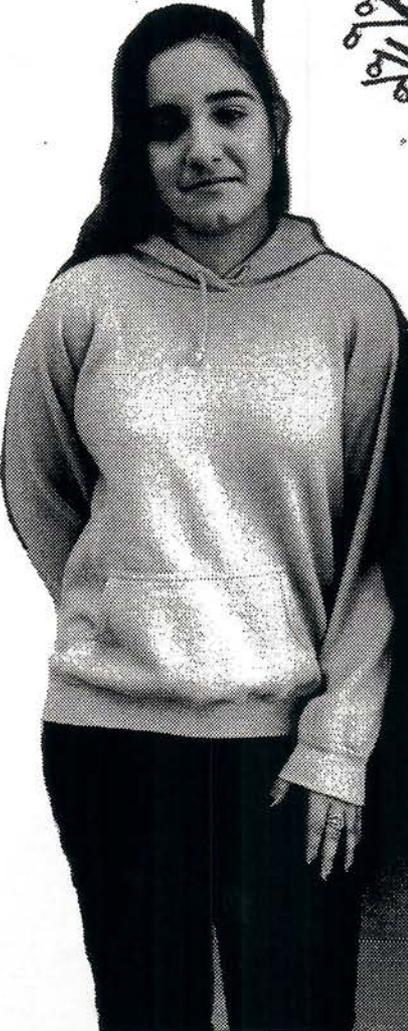
Presentartiklar

Magazin

Festartiklar



Rawin Besb



Zigenare/Romer

Vi har hört att du ska ge bort en del av dina nobelprispengar till någon som kämpar för zigenarnas rättigheter. Tariq går i Rinkebyskolan. Han är zigenare. Gunilla Lundgren har skrivit en bok om honom. Tariqs mamma är kristen och hans pappa är muslim. I boken berättar Tariq om sitt liv i samhället och han berättar om den zigeniska klädseln, yrket, religionen och om den zigeniska historien. På första sidan i boken berättar han lite fakta om zigenare också. Tariq har fått sitt namn efter berget Tariq som betyder Bergets hövding. Vi tycker att boken är bra för att det är roligt att veta hur andra människor lever.

Det finns runt 50-60 zigenare i Rinkebyskolan. Många zigenare kallar sig romer. De flesta romer kommer från norra Indien. Det bor 20 000 zigenare i Sverige och runt 14 miljoner i hela världen

Alden Mustafovic & Nusmir Tihic

Zigeuner/Rom

Wir haben gehört dass Du einen Teil von Deinem Nobelpreis an jemanden schenkst, der für das Recht der Zigeuner kämpft.

Tariq ist Schüler in der Rinkebyschule. Er ist Zigeuner. Gunilla Lundgren hat über ihn ein Buch geschrieben. Tariqs Mutter ist Christ, sein Vater ist Moslem. In dem Buch erzählt Tariq von seinem Leben in unsere Gesellschaft und von den Sitten der Zigeuner, ihrer Kleidung, Berufen, Religion und Geschichte.

Der Name Tariq kommt von dem Berg Tariq, was auf Deutsch «Häuptling des Berg» heisst. Wir finden das Buch sehr interessant, weil es spannend ist, etwas über das Leben anderer zu erfahren.

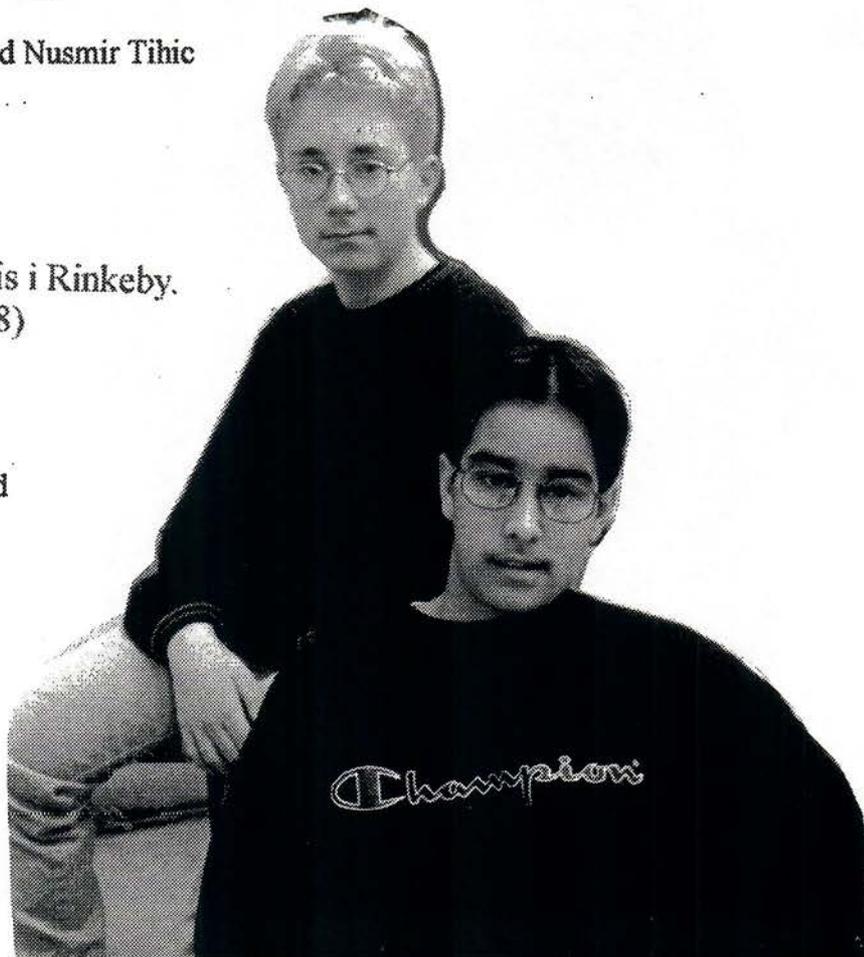
In der Rinkebyschule gibt es zwischen fünfzig und sechszig Zigeuner. Viele Zigeuner nennen sich Rom. Die meisten Rom stammen aus dem Norden Indiens. In Schweden wohnen 20 000 Zigeuner und in der ganzen Welt vierzehn Millionen.

Alden Mustafovic und Nusmir Tihic

Tariq med en kompis i Rinkeby.
(foto Elly Berg 1998)

Tariq mit einem Freund

in Rinkeby 1998



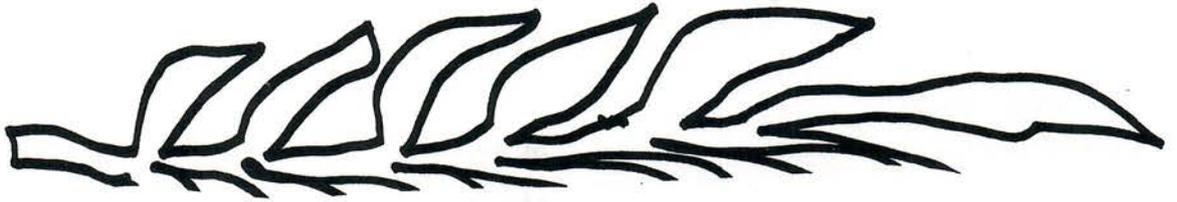
Zigeuner/Rom



Tariqs Mutter ist in Spanien, mit ihren älteren Geschwistern aufgewachsen. Sie ist das kleinste Kind auf dem Photo. (Barcelona 1972)

Tariqs mamma växte upp i Spanien tillsammans med sina syskon.
Hon är det minsta barnet på fotot.
(foto: Lars Jacobson 1972)

Musik



På fritiden lyssnar jag mycket på musik. Jag gillar turkiska låtar, pop och rap. Min kusin rappar själv, han ska släppa ut sin skiva och det gör mig mer intresserad av rap. Du kanske inte vet vad rapp är för något. När man rappar så pratsjunger man om verkligheten, förorten och sina egna problem.

De flesta som rappar är från förorter. Rappare klär sig på ett speciellt sätt. De har hängiga kläder. Jag gillar svenska rappare som Petter, Ken & Ayo. Petter har hållit på med musik i sju år. Han vill att riktig hip-hop på svenska ska uppnå samma respekt som den amerikanska. Petter är känd för låten "Vinden har vänt".

Ken Kiprono Ring är halvkenyan och halvsvensk. Han är 19 år. Han började rappa 1991 och han fick en hit med sin första singel "Mamma" en hyllning till hans mamma som gick bort i cancer då han bara var 14 år. Ayo Dele Ajayi är född i Nigeria och flyttade till Sverige när han var liten. Nu är han 25 år gammal. Det han vill med sin musik är att visa för andra hur han lever.

Själv har jag turkisk bakgrund. En av de turkiska rappgrupperna heter Kartel. Många turkiska musiker har växt upp i Tyskland. Kanske känner du till någon?

Torun Kiliç



Musik

In meiner Freizeit höre ich gerne Musik. am liebsten höre ich türkische Lieder, Pop und Rap. Mein Cousin rappt, bald wird er eine Platte herausgeben und das macht mich umso mehr daran interessiert.

Vielleicht weisst Du nicht was Rap ist. Als Rapper redet man im Sprechgesang über die eigene Wirklichkeit, den Vorort und Probleme die man hat. Die meisten Rapper kommen aus dem Vorort. Die Rapper haben besondere Kleider an, grosse Kleider. Rapper wie Petter, Ken und Ayo höre ich gern.

Petter beschäftigt sich seit sieben Jahren mit Musik. Er möchte dass die schwedische Rapmusik den selben Respekt erzeugt wie die amerikanische. Petter ist für sein Lied «Vinden har vänt» in Schweden sehr bekannt.

Ken Kiprono Ring ist halb Kenianer und halb Schwede. Er ist neunzehn Jahre alt. Er fing 1991 mit rappen an und sein erster Erfolg war das Lied «Mamma», eine Huldigung an seiner Mutter, die, als er erst vierzehn war, an Krebs starb.

Ayo Dele Ajayi ist in Nigeria geboren und kam als kleiner Junge nach Schweden. jetzt ist er fünfundzwanzig Jahre alt. Er will mit seiner Musik Anderen zeigen, wie sein Leben ist.

Ich habe selbst türkischen Hintergrund. Eine von den türkischen Rapbands heisst Kartel. Viele türkische musiker sind in Deutschland aufgewachsen. Vielleicht kennst du ein Paar?

Size basarilar dilerim!

Viel Glück!

Size başarılar dilerim! = Lycka till!

Torun Kiliç

Saba Ghebreslase

Saba är namnet på en afrikansk drottning, och jag kommer från Eritrea.
Eritrea är mitt moderland, fastän jag inte är född där.
Jag är en vanlig tjej och jag tänker inte på Eritrea varje dag, men när jag ser på tv så tänker jag hur det är för folket som lider av kriget.
Vi är ett litet land och vår högsta önskan är att ha FRED.
Den musik jag gillar mest är soul därför att soul är lugn musik.
En av mina favoritartister är Whitney Houston.
Jag tycker att hon har fin röst, bra låtar och hon har ett bra utseende för att vara gammal och hon ser väldigt ung ut.

Saba



Saba Ghebreslase

Saba ist der Name einer afrikanischen Königin. Ich komme aus Eritrea. Eritrea ist mein Vaterland obwohl ich nicht dort geboren bin.

Ich bin ein gewöhnliches Mädchen, ich denke nicht jeden Tag an Eritrea, doch wenn ich fernsehe denke ich daran wie es denjenigen geht die unter dem Krieg leiden. Wir sind ein kleines Land und Frieden ist unser höchster Wunsch.

Ich höre am liebsten Soul-musik, weil Soul oft ruhig ist. Eine meiner Lieblingssängerinnen ist Whitney Houston. Sie hat eine sehr schöne Stimme, gute Songs und ist sehr hübsch, obwohl sie nicht mehr Jung ist.

Saba

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH !

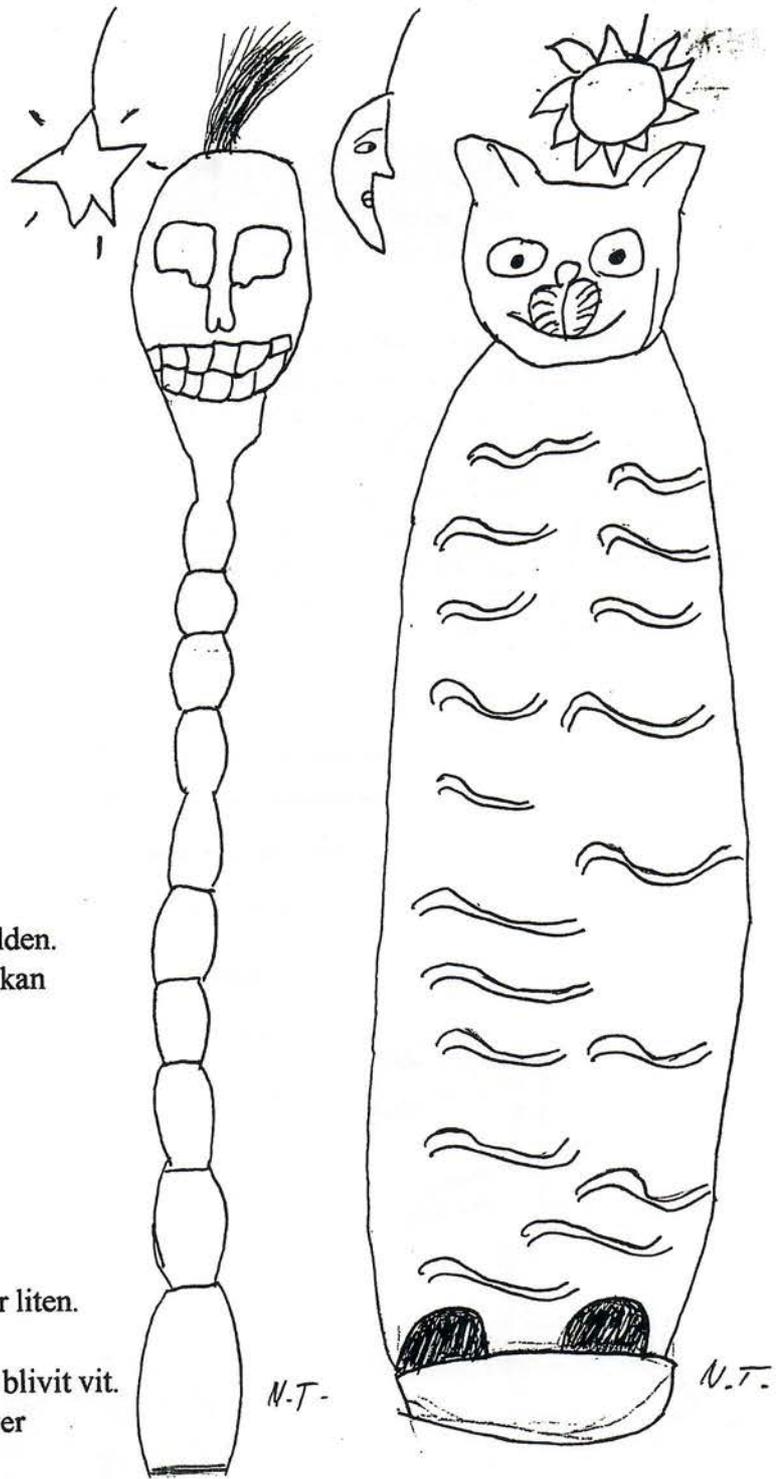
Musik

Vi är två killar i samma klass.
Vi är somalier.
Vi kom till Sverige eftersom
det var krig i vårt land.

I Somalia har vi många
toppenbra artister.
En sångare heter Hassan Aden
Samater. När han sjunger
jublar det somaliska folket.
Hassan Aden sjunger mest om
kärlek.
Vi tycker också om artister
från andra länder t.ex.
Michael Jackson och
Will Smith.

Michael Jackson är känd i hela världen.
Han dansar danser som inga andra kan
och han sjunger också egna låtar.
Michael Jackson är kung!
Han är världens bästa sångfågel!
När han sjunger eller dansar
svimmar några människor
och några gråter.

Michael började sjunga när han var liten.
När han var barn var han svart.
Nu har han opererat sig så att han blivit vit.
Vi tycker att han ska vara stolt över
att han är svart.



Wir sind zwei Jungs aus der selben Klasse. Wir kommen aus Somalia.
Weil in unserem Land der Krieg herrscht, kamen wir nach Schweden. In Somalia gibt es viele Stars. Einer von den Sängern heisst Hassan Aden Samater. Das somalische Volk jubelt, wenn er singt. Am meisten singt Hassan Aden von Liebe. Wir hören auch gerne Popstars aus anderen Ländern, zum Beispiel Michael Jackson oder Will Smith. Michael Jackson ist in der ganzen Welt bekannt. Er tanzt wie es kein Anderer kann und er singt seine selbstgeschriebenen Lieder. Michael Jackson ist der König, er ist der beste Singvogel der Welt. Manche weinen, andere werden ohnmächtig, wenn er tanzt und singt. Michael hat mit dem singen angefangen als er klein war. Damals war er schwarz. Jetzt hat er sich operieren lassen, und seine Haut ist heller geworden.
Ich finde er soll darüber stolz sein, dass er schwarz ist.

Nuur und Muhammad

Will Smith föddes i Philadelphia 18 september 1968.

Hans smeknamn är Prince.

Will ville bli skådespelare när han var liten. Hans första film var "Bad boys". Just nu håller han på att spela in "Enemy of the state".

Will har gjort en TV-serie tillsammans med sin familj. De bodde i Bel Air medan TV- inspelningen pågick. Det var många släktingar och vänner som var med i filmen; hans kusin Carlton, hans farbror Philip, hans faster Vivian och hans kamrat Ashley.

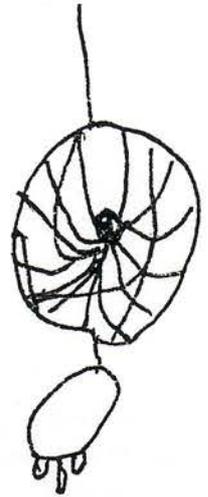
Filmen som var en succé, tycker jag är en av TV:s bästa serier.

Den hette "Fresh Prince of Bel Air" och den gick i 6 år.

Will började rappa när han var 12 år.

Idag är han en ganska lång man.

Han väger 86 kilo och han är 1.98 meter lång.



Will Smith

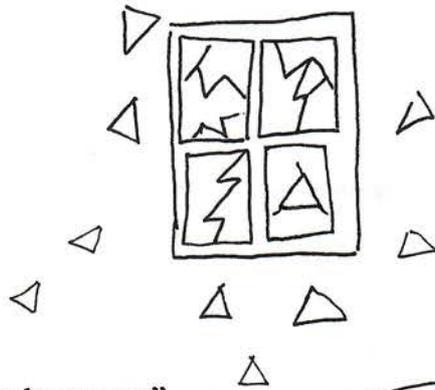
Will Smith wurde am 18. September 1968 in Philadelphia geboren. Sein Spitzname ist «Prince». Als er Klein war wollte er unbedingt später Schauspieler werden. Der erste Film in dem er mitgespielt hat, hiess «Bad Boys». Jetzt ist er dabei, «Enemy of the State» zu filmen.

Zusammen mit seiner Familie hat Will eine Fernsehserie gedreht. Während der Dreharbeit wohnte die ganze Familie in Bel Air. Viele von seinen Verwandten und Freunden waren als Schauspieler in der Serie beteiligt. Sein Cousin Carlton, der Onkel Philip, die tante Vivian und sein Freund Ashley. Die Fernsehserie wurde zu einem Riesenerfolg und ist eines meiner Lieblingsprogramme. Das Programm, «Fresh Prince in Bel Air», lief sechs Jahre lang.

Will hat mit dem rappen als Zwölfjähriger angefangen. Heute ist er ein langer Mann. Er wiegt 86 Kilogramm und ist 1,98 lang.

Mohammud Aden

Blecktrumman



När jag såg filmen "Blecktrumman" förstod jag hur judarna hade det i Tyskland.

Hussein Mohammed

Jag har aldrig sett en film som Blecktrumman förut. Jag förstår

inte varför det fanns så äckliga scener. Men jag tyckte att filmen var spännande och superbra.

Rawin Hussein

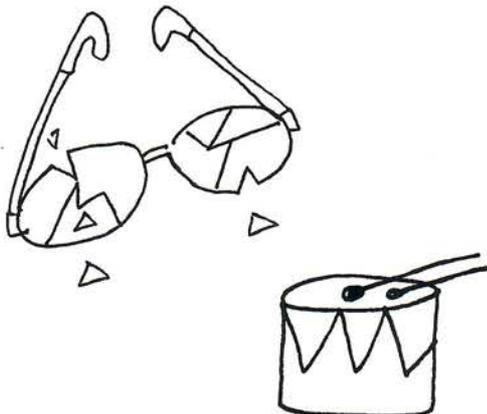


Bläcktrumman är en spännande film som handlar om hurdant livet kan bli för vilken människa som helst. Den handlar om hur den tyska nazismen växte fram.

Hassan Mohammed

Blecktrumman var mycket bra för jag lärde mig hur nazismen fungerar och hur partiet bildades.

Lamin Manjang



Die Blechtrommel

Als ich den Film «die Blechtrommel» sah, habe ich verstanden, wie die Juden in Deutschland behandelt wurden.

Hussein Mohammed

Ich habe noch nie einen Film wie «die Blechtrommel» gesehen. Ich verstehe nicht, warum manche Szenen so ekelhaft sind. Aber der Film ist supertoll und spannend.

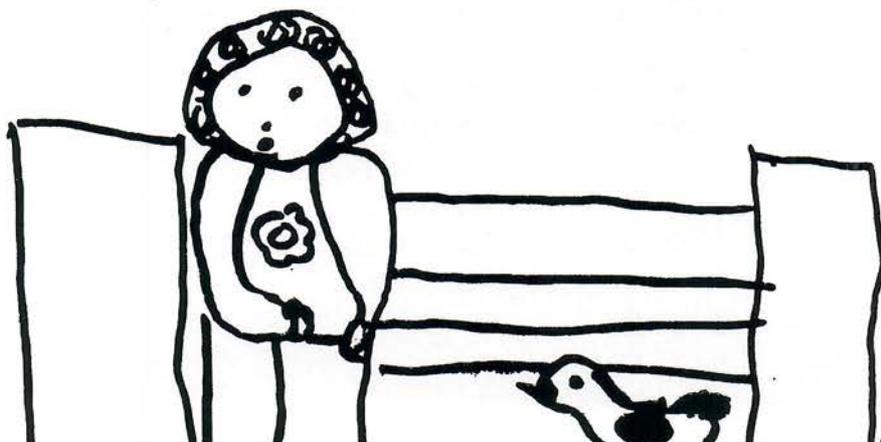
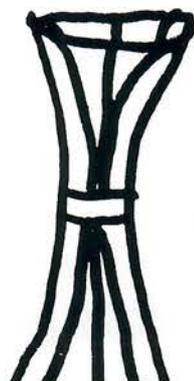
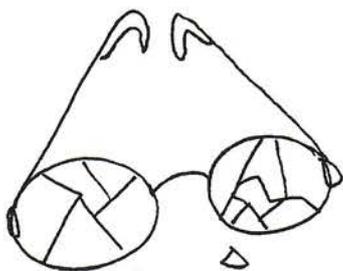
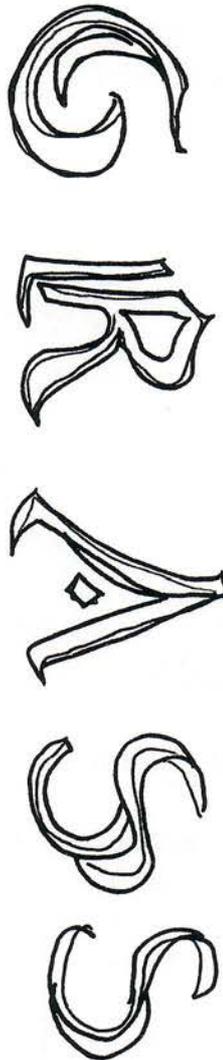
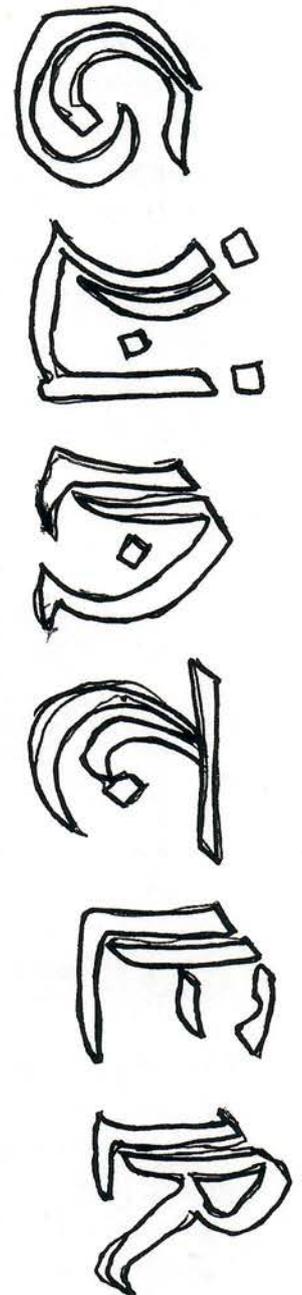
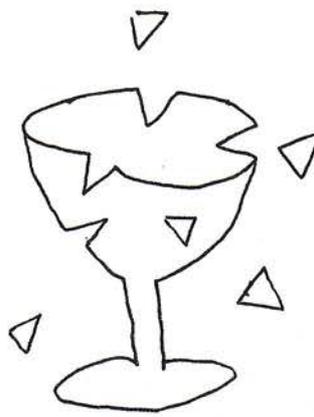
Rawin Hussein

«Die Blechtrommel» ist ein spannender Film der davon handelt, wie sich ein Menschenleben gestalten kann. Der Film handelt davon, wie der deutsche Nationalsozialismus heranwächst.

Hassan Mohammed

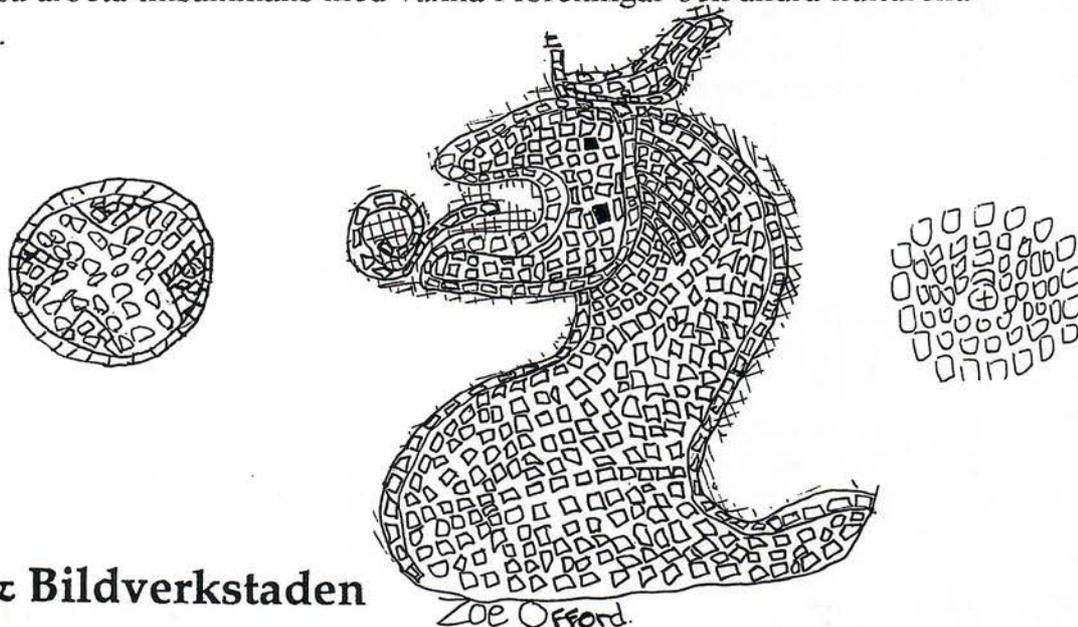
«Die Blechtrommel» war gut, weil ich gelehrt habe, wie der Nationalsozialismus funktioniert und wie die Partei entstand.

Lamin Manjang



ORD- OCH BILDVERKSTADENS MÅLSÄTTNING

- att ge stadsdelens barn och ungdomar ökade möjligheter till kreativt skapande i ord och bild.
- genom det skapande arbetet överbrygga språkbarriärer i stadsdelen.
- att stimulera barns och ungdomars intresse för närmiljön, den egna stadsdelen och därigenom öka deras intresse och medvetenhet i samhället.
- att barn och ungdomar ska vara producenter istället för konsumenter.
- att ta tillvara barns och ungdomars erfarenheter och kunskaper samt ge dem möjligheter att sprida dessa.
- att fördjupa och utveckla det skapande kontaktnät som finns i stadsdelen tillsammans med personal som arbetar med Rinkebys barn och ungdomar. Att också arbeta tillsammans med vuxna i föreningar och andra kulturella grupper.



Ord & Bildverkstaden

Rinkeby Ord & Bildverkstad startade 1983, i samband med att "Bokens 500-års jubileum" firades.

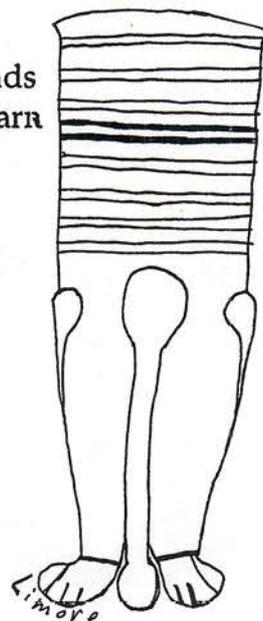
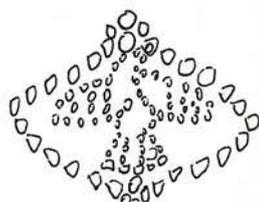
Rinkebybarn och ungdomar tecknade då sin hembygd och skrev om sina liv, gjorde papper och tryckte sina dikter på en enkel tryckpress.

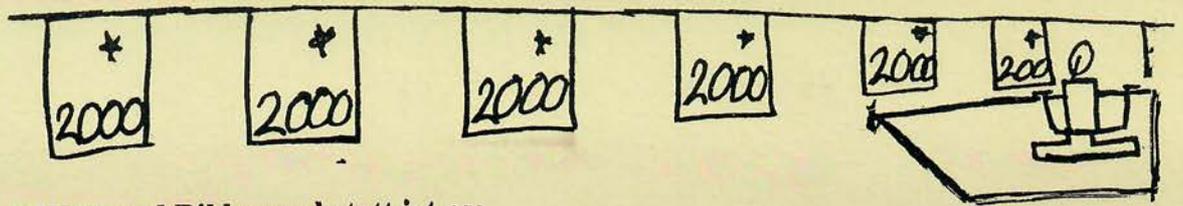
Häftet Rinkeby Skriver, Tecknar och Trycker följdes av flera andra böcker i vilka barnen och ungdomarna tecknade och skrev på sitt modersmål och på svenska.

Efter vår senaste bok, I Rinkeby lever vi med hjärtat (1991) har vi fortsatt vårt arbete på temat "Rinkeby Historia" och projektet "Crossroads - Världens Torg". Vi har i detta projekt utbyte med andra pedagoger, barn och ungdomar ute i världen - i Turkiet, Sydafrika, Italien, Kuba, Japan, Estland, Storbritannien och Tjeckien.

Elly Berg, bildpedagog
Gunilla Lundgren, författare
Iris Berggren, projektledare

Rinkeby Ord & Bildverkstad
Rinkeby Stadsdelsförvaltning
Box 5028
S-163 05 Spånga
Tel: 08-508 02 000





Ziel der Wort und Bilderwerkstatt ist es:

- den Kindern und Jugendlichen in Rinkeby bessere Möglichkeiten zum kreativen Schöpfen in Literatur und Zeichnung zu geben.
- durch die kreative Arbeit, die Sprachbarriere in Rinkeby zu überwinden.
- das Interesse der Kinder und Jugendlichen für die Umwelt und den eigenen Stadtteil zu fördern, und dadurch ihre Beteiligung an der Gesellschaft zu ermuntern.
- dass Kinder und Jugendliche statt Konsumente Produzenten werden sollen.
- die Erfahrungen und Kenntnisse Kinder und Jugendlicher zu entfalten und ihnen die Möglichkeit zu geben diese zu verbreiten.
- das kreative Kontaktnetz in Rinkeby, zusammen mit Angestellten vom Kind- und Jugendamt in Rinkeby zu vertiefen und fördern.
- die Zusammenarbeit mit Erwachsenen in Vereinen und anderen kulturellen Gruppen zu entfalten.

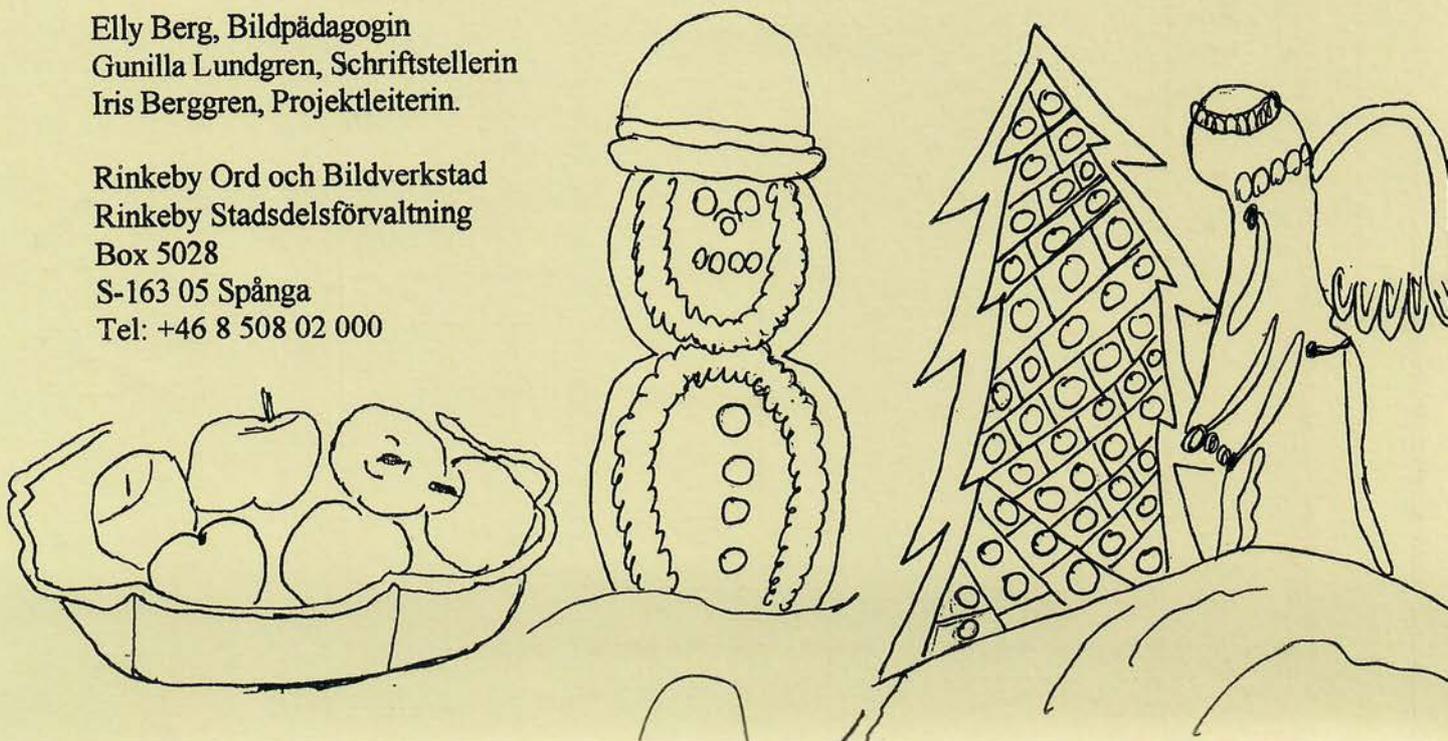
Die Wort und Bildwerkstatt

Die Wort und Bildwerkstatt in Rinkeby wurde erstmals 1983 aufgemacht, als man den 500. Geburtstag des Buchs feierte. Kinder und Jugendliche aus Rinkeby schrieben und zeichneten über ihr Leben und über Rinkeby, machten ihr eigenes Papier und druckten die Gedichte auf einer einfachen Druckpresse.

Das Heft «Rinkeby schreibt, zeichnet und druckt» wurde von mehreren Heften gefolgt, in deren die Kinder zeichneten und in ihren Muttersprachen und in Schwedisch schrieben. Nach unserem letzten Buch «In Rinkeby leben wir mit dem Hertz» (1991), setzen wir unsere Arbeit mit dem Thema «Geschichte von Rinkeby» und dem Projekt «Crossroads-Marktplatz der Welt» fort. In dem Projekt tauschen wir Erfahrungen aus mit Kindern und Pädagogen aus der ganzen Welt: aus der Türkei, Süd-Afrika, Italien, Kuba, Japan, Estland, Gross-britannien und Tschechien.

Elly Berg, Bildpädagogin
Gunilla Lundgren, Schriftstellerin
Iris Berggren, Projektleiterin.

Rinkeby Ord och Bildverkstad
Rinkeby Stadsdelsförvaltning
Box 5028
S-163 05 Spånga
Tel: +46 8 508 02 000



DAS DORF DER WELT

Das Dorf der Welt

Dunya Köyü

Wioska Swiata

Världens by

Maailman kylä

Aldea do Mundo

Gunde Dunyaye

Rinkeby

ДЕРЕВН
МИРА

§ Ord och Bild §

§ Verkstad §

ΔΙΕΘΝΕΣ ΧΟΡΙΟ

The Village of the World

Aldea del Mundo

Naselje Celog Sveta

Le Village du Monde